

UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL  
UNIDAD AJUSCO



✓ LOS METODOS DE ENSEÑANZA Y LA EDUCACION AYUUK:  
UNA PROPUESTA ACADEMICA ALTERNATIVA.

T E S I N A

Que presenta

LAURENTINO SANDOVAL PRISCILIANO

Para obtener el Título de  
LICENCIADO EN EDUCACION INDIGENA.

Asesor: Antrop. Nicanor Rebolledo Recéndiz.

Julio 1996.

TABLA DE CONTENIDO.

	Pág.
PRESENTACION: .....	01
INTRODUCCION: .....	12
I. MARCO Y OBJETIVO DEL TRABAJO: .....	29
II. MARCO DE LA INVESTIGACION: .....	34
III. LOS METODOS PARA LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA: .....	40
A. El Método Global de Análisis Estructural:.....	44
B. El Método Onomatopéyico:.....	55
C. El Método Global:.....	66
D. El Método Silábico:.....	74
IV. LA EDUCACION AYUUK:	
UNA PROPUESTA ACADEMICA ALTERNATIVA: .....	84
A. Origen de la Propuesta Académica Alternativa:..	97
1. Ejecución:.....	99
2. Sus objetivos:.....	103
3. Los tipos de apoyo:.....	104
4. El Proceso Enseñanza-aprendizaje:.....	107
a) Programa oficial:.....	107
b) Ayuuk:.....	109
c) Lingüística:.....	109
d) Métodos, técnicas y materiales didácticos:.....	111

	Pág.
5. Futuro inmediato:.....	121
6. Innovación o experimentación:.....	124
B. Nuevo espacio de La Educación Ayuuk:.....	125
CONCLUSIONES: .....	137
BIBLIOGRAFIA GENERAL: .....	141

## PRESENTACION.

Dedico este trabajo a dos niños: Asunción y Antonio Sandoval Ildefonso, para quienes deseo una mejor educación que la que recibí. Es mi deseo como maestro y como padre que en su escuela, tengan la oportunidad de formarse mejor y que su profesor sea apto para poner en práctica los diversos métodos y variadas técnicas de enseñanza-aprendizaje que para ello se requiere; y que además de poseer algún grado de conocimiento occidental, también sepan llevar con orgullo el sello de la indianidad mixe; no en su frente, sino en su alma.

De igual manera, para esos niños, concretamente de Tierra Blanca Tamazulápam y de El Mosquito Blanco Tepantlali, quienes merecen una formación más dinámica y crítica para que en el futuro sepan luchar por su plena aceptación en la sociedad nacional y lograr una vida mejor en todos los niveles.

A mi señora madre Asunción; a la compañera de mi vida, Elvira; a mis hermanos Enriqueta, Rufina y Gustavo. A mis sobrinos.

Deseo plasmar mi agradecimiento a los Profesores Emiliano Guerrero Silviano y Ruperto Nicolás Laureano, anterior y actual titulares de la Jefatura de Zonas de Supervisión, por haberme permitido trabajar en esta delicada tarea educativa.

De igual manera, hacer patente mi reconocimiento y agrade-

decimiento sincero al titular de la Zona Escolar Número 024, Profr. Constantinopla Reyes Martínez, quien, además de compartir otros trabajos, propios de la Supervisión, me ha dado plena libertad para desarrollar parte de mis anhelos en la Educación Ayuuk; realmente temo estar abusando.

Como es de imaginarse, en las oficinas de la Zona Escolar se realizan diversas actividades y se atienden variados asuntos administrativos y, es la Profra. Dolores Santibáñez Hernández, quien varias veces ha sacrificado su tiempo y esfuerzo para sacar adelante los trabajos; permitiéndome, de esta manera, dedicarle más tiempo a la Propuesta Educativa Ayuuk.

Dentro de la Jefatura de Zonas, participan cinco etnolingüistas, quienes han elaborado en folleto, el Alfabeto Práctico Ayuuk; dicho material ha sido de gran utilidad en las escuelas donde se ha llevado a la práctica la modalidad "bilingüe". A ellos, un reconocimiento.

También merece mención el que era Director de la Escuela Primaria Bilingüe "IGNACIO ZARAGOZA" de la comunidad de Tierra Blanca Tamazulápam, Profr. Anselmo Robles Jiménez, quien en su momento, demostró por qué estuvo al frente de ese Centro de Trabajo, probando su capacidad de persuasión y convencimiento cuando surgieron algunos obstáculos.

Al Director de la Escuela Primaria Bilingüe "FRANCISCO I. MALERO", de la comunidad de El Mosquito Blanco Tepantlali, Profr. Sansón Jiménez Domínguez, cuyas inquietudes y deseos

de innovación en el terreno educativo, ha expuesto su confianza y en riesgo su calidad profesional para hacer realidad una Educación Ayuuk; un maestro inquieto de quien he recibido su aceptación como compañero y su amistad correspondida. Es realmente agradable y seguro emprender una nueva forma de trabajar con una persona como él.

Sería una deshonestidad de mi parte, afirmar que este trabajo es una obra individual; es mas bien, un producto colectivo. En todo esto, solo he sido un apoyo que ha buscado canalizar ese espíritu de iniciativa que poseen los maestros. Los que han hecho y hacen posible la Educación Ayuuk, son los docentes indígenas Alfonso López García, Telésfora Martínez Mirelez en la Escuela "IGNACIO ZARAGOZA". En el Centro de Trabajo "FRANCISCO I. MADERO", están Elizabeth Martínez Martínez, Ricarda Peralta María y Valeria González Pérez. A ellos, mi verdadero reconocimiento, agradecimiento y admiración, por haberme permitido trabajar a su lado.

Gracias a los CC. Supervisores de las Zonas Escolares, por la invitación a sus seminarios de orientación pedagógica, en donde fue posible discutir y mejorar algunas actividades emprendidas; concretamente aquéllas relacionadas a los métodos para la enseñanza de la lectura y escritura.

Deseo hacer un sincero reconocimiento y manifestar el agradecimiento a los maestros de la Academia de Educación Indígena de la Universidad Pedagógica Nacional (UPN), de mane-

ra especial a Nicenor Rebolledo Recendiz, por demostrar esa paciencia y tolerancia, habiendo esperado mucho tiempo y hacer esas sugerencias acertadas. Agradecimiento especial por destinar tiempo extra en la revisión del trabajo que presento.

Cuando un trabajador se encuentra conforme y satisfecho en su lugar de adscripción, se pueden alcanzar positivamente los objetivos propuestos; en mi caso, agradezco a los habitantes de Santa María Tepantlali; al estar con ellos he procurado ser "Komukp" (gente de Tepantlali) y creo haber sido recibido como "Mëguuk" (pariente). Por todo ello, gracias.

En la mayoría de los casos, el actual docente bilingüe indígena, empezó su labor educativa con estudios de primaria; hubo que transcurrir un lapso razonable de tiempo para que continuara sus estudios de secundaria, para finalmente buscar su ingreso al Centro de Capacitación y Mejoramiento Profesional del Magisterio para obtener su Título de Profesor de Educación Primaria. Solo contados estudiaron en la Normal Estatal de la Sección XXII del Sindicato Nacional de los Trabajadores de la Educación (SNTE).

La actual Dirección General de Educación Indígena (DGEI), viendo la necesidad de contar con elementos propios, con estudios de nivel superior para que sirvieran de apoyo técnico a las diferentes áreas en que se generan y se atienden los diversos servicios; firma Acuerdos y Convenios con otras instituciones, llegando a diseñar tres programas específicos a ni-

vel de licenciatura: Etnolingüística, Ciencias Sociales y Educación Indígena.

Durante mi estancia en la Universidad, concibo y deshecho ideas sobre qué hacer para aportar algo novedoso a la Región de los Ayuuk (Mixes) y salir un poco del tradicionalismo de "enseñar lo que me enseñan que enseñe".

Volver a la Jefatura de Zonas, era volver a encontrarse con los problemas de siempre, inmuebles y muebles en estado lamentable; los maestros con el anhelo de mejoría, conscientes de la deficiencia cualitativa y cuantitativa, pero aceptando que por su ubicación, les será difícil prepararse para hacerle frente al rezago educativo en el que se encuentra el sistema educativo nacional y, en forma particular, el subsistema de "educación bilingüe-bicultural" en el Estado de Oaxaca.

Como egresado de la UPN, participo como oyente y espectador en los seminarios, de donde recojo las inquietudes y necesidades teórico-prácticas del personal en servicio.

Reconocen la gran necesidad de poseer conocimientos de las diferentes corrientes pedagógicas, pero ven con más urgencia la adquisición de conocimientos prácticos acerca de las técnicas y métodos para la enseñanza-aprendizaje de la lectura y escritura del español en los primeros grados.

Con base en esos reclamos, me autoimpongo el compromiso de hacer una investigación bibliográfica para reunir los métodos de enseñanza más conocidos y viables a ser aplicados

por los profesores ante sus alumnos.

Al concluirse esa etapa investigativa, se aprovechan los seminarios que organizan los CC. Supervisores de Zonas para presentarlos y someterlos al análisis con los docentes y, dejar al maestro en libertad para ocupar uno o varios de los métodos, de acuerdo a su conveniencia.

Estas actividades se realizan en dos ciclos escolares y se detallan en la primera parte de esta Tesina.

De igual manera, se describe el procedimiento que fue necesario seguir para iniciar los trabajos para hacer real la "educación bilingüe".

El discurso preferido de los indigenistas es que la educación institucionalizada que se imparte a los aborígenes, debe ser una educación hecha por ellos y no para ellos. También se repite que el Estado, a través de la DGEI, está propiciando una formación de acuerdo a la idiosincracia étnica con la elaboración de materiales y libros de texto en lengua indígena, que finalmente solo son leídos por los que participan en su elaboración y que tienen mucho tiempo de no estar en un salón de clases con alumnos monolingües y/o con diferentes grados de bilingüismo.

Aprovechando el anterior trabajo de métodos, aunado a mi deseo de aportar algo a la educación de mis coterráneos, escuchando las sugerencias de los compañeros etnolingüistas, haciendo contraparte a los rumores vertidos por los funciona-

rios del Departamento de Educación Indígena del Estado de Oaxaca, de no estar contribuyendo en el área educativo y, teniendo como base el espíritu de iniciativa de algunos maestros de grupo, se decidió iniciar el trabajo de la Propuesta Académica de Educación Ayuuk, en la Escuela Primaria "IGNACIO ZARAGOZA" de la comunidad de Tierra Blanca Tamazulápam Mixe, Oax.

En este Centro de Trabajo se colaboró en dos ciclos escolares, en el que se logró que la mayoría de los alumnos de los dos grupos lograra leer y escribir de manera simultánea en las dos lenguas: Español y Ayuuk.

En la siguiente etapa, se traslada la misma modalidad en la Escuela Primaria Bilingüe "FRANCISCO I. MADERO" de El Mosquito Blanco Tepantlali Mixe, Oax., en donde no existe asesor ni asesorados, donde todos somos compañeros, apoyándose mutuamente, todos aprendiendo de los demás y, combinando nuestras experiencias de docente. Estamos intentando entender que "... la lectura del mundo que vienen haciendo los grupos indígenas y que en su discurso, en su sintaxis, en su semántica, expresan sus sueños y deseos."(1) Y partiendo de ahí, con ellos, deseamos contribuir en su formación.

De igual manera, se describen someramente los plantea-

---

(1) Paulo Freire. Pedagogía de la esperanza, México, Ed. Siglo XXI, 1993. p. 18.

mientos del Programa para Abatir el Rezago Educativo (PARE) y los nuevos intentos de la UGFI, así como el futuro incierto y promisorio que les auguro.

Tampoco dejaré de mencionar el proyecto de "educación bilingüe" que funcionó en la Escuela "NIÑOS HEROES" de Asunción Cacalotepec, gracias al apoyo financiero y académico de diversas instituciones de estudios superiores, entre ellas, la UPN.

Al elaborar un documento es porque se tiene un fin a corto plazo; esta Tesina ambiciona ser el testimonio del esfuerzo que los maestros de la Academia de Educación Indígena de la UPN brindaron a cada uno de mis compañeros de la Generación 1984-89 y, en especial a mi persona, al compartir sus experiencias en el hacer educativo y su capacidad intelectual y académica.

Así mismo, deseo que sirva para conjugar en élla, parte de mi formación profesional y mi escasa capacidad para investigar con la experiencia como maestro de grupo; deseo establecerer en la realidad la relación: teoría-práctica.

Es del conocimiento de todos que al estar como alumno en una institución educativa, ubicada ésta, en una gran ciudad, es necesario sacrificar tiempo, dinero y esfuerzo. Tiempo por que muchos planes e iniciativas se truncan al tener que trasladarse a la gran urbe para adquirir otras vivencias y compartir experiencias con compañeros de otras etnias; se invierte

dinero, tal vez mal invertido económicamente, porque se retorna al lugar de origen con un Certificado de Calificaciones del nivel de Licenciatura, pero con menos salario y; el esfuerzo, porque algunas capacidades han caído en la inercia y cuesta trabajo reactivarlas para ser un alumno promedio. Al menos, queda el orgullo y la satisfacción personales de ser un maestro, avalado por una institución como la UPN.

Todo esto es lo que resume el presente trabajo que me servirá para obtener el Título de Licenciado en Educación Indígena.

Desde el momento en que se ingresa a la Universidad como alumno regular, queda asentado en documento y se acepta el compromiso de volver al campo de las actividades; cierto es que habrá de llevarse consigo otra visión filosófica y profesional de la que originalmente se portaba. Al reintegrarse con los compañeros, tener cuidado y proceder con prudencia; habrá que dejar a un lado muchas de las concepciones abstractas o confusas con y en lenguaje complejo; olvidarse de las calificaciones sobresalientes; llevar por delante la modestia y la sencillez en las actitudes y expresiones para no obtener el recelo o rechazo. No debe ser un encuentro entre el profesionalista cargado de teorías y el maestro aislado en su escuela, en su comunidad; será el reencuentro entre dos hermanos y unidos, trazar estrategias y acciones educativas de distinta índole, acorde con las circunstancias de la educación re-

querida por sus hijos y hermanos de la misma etnia.

Realmente me alegro haber vivido la experiencia, me siento sumamente satisfecho y orgulloso haber vuelto a la Jefatura y Zona de adscripción, ser aceptado y estar participando mínimamente en el quéhacer educativo.

En estos años está de moda la "modernización educativa" en la que se discursa que hay libertad para que el maestro crea nuevas estrategias; pero no porque lo decrete así el Estado y tengamos que hacerlo así; nosotros, como maestros, somos testigos de que existe un espacio amplio y campo propicio para participar activamente en la formación de la niñez en general y de los Ayuuk en particular. También siempre habrá compañeros con deseos de innovación, a ellos hay que unirse y emprender nuevas aventuras.

En el encuentro con ellos en las reuniones técnico-docentes de la escuela o de la supervisión escolar, es necesario tener un material como auxiliar o instrumento personal de consulta y, creo que el presente documento seguirá ocupándolo como tal. He comprobado su utilidad en estos seis años lectivos anteriores.

También estará a la disposición para aquellos directivos, maestros de grupo del nivel de primaria indígena que deseen ocupar. Realmente ha sido gratificante para mi persona cuando alguien me lo solicita para fotocopiarlo y ocuparlo en su tarea diaria.

Perdería credibilidad en mis propias ideas si afirmara que lo asentado en esta tesina es algo acabado; sé que existen eminencias en áreas de didáctica, especialistas renombrados en investigaciones educativas, dedicados exclusivamente a ese fin y contando con los recursos necesarios para su actividad; por lo que puedo decir que en estas páginas solo se encontrarán modestas descripciones de lo que se ha sembrado y se empieza a cosechar por algunos docentes en las aulias y escuelas del Área Ayuuk, pero en el que, orgullosamente participo.

Es una suerte para mí, encontrar compañeros maestros nativos de la misma etnia, con estudios superiores; tener asesores permanentes en la Academia respectiva de la UPN para que emitan sus opiniones y sugerencias y así poder mejorar el trabajo en cuestión, que no solo es personal ni para mí, sino de y para todos los docentes que deseen ocuparlo o mejorarlo con algún otro similar.

Será un estímulo si alguien lee, opina y me hace las sugerencias para su mejoría.

Siempre será bienvenida la aportación que maestros, egresados y alumnos de la Academia de Educación Indígena de la UPN deseen dar, con el fin de que sea confiable para todos.

## INTRODUCCION.

El contenido de esta Tesina lleva un objetivo inmediato: Obtener el Título de Licenciado en Educación Indígena, después de escoger la alternativa "Recuperación de la Experiencia Profesional".

El otro objetivo es, seguir impulsando a que los métodos descritos se sigan poniendo en práctica en las escuelas; para esto se aprovecharán las visitas de supervisión oficiales, además de una calendarización propia como elemento de apoyo de la Mesa Técnica de la Zona Escolar de mi adscripción.

En cuanto a la práctica del Método Ayuuk, éste podrá de finirse como tal con la práctica de los maestros de grupo y con el estímulo de los representantes de las autoridades correspondientes.

Creo que una de las alternativas educativas es la Educación Ayuuk. Tal vez no se logre la excelencia académica, pero al menos, los alumnos mixes sabrán apreciar y valorar su etnicidad; perdiendo su timidez natural ante la formación tradicionalista.

Esta es la perspectiva de la Propuesta, un campo amplio donde desarrollarse plenamente como método de enseñanza-aprendizaje en el área Ayuuk (Mixe).

Considero necesario mencionar qué es realmente la "edu-

cación indígena bilingüe-bicultural" que hoy conocemos.

Hay que recordar que aun antes de la conquista por los bárbaros españoles, los habitantes de las diferentes lenguas, tenían establecida la forma en que debían preparar a las nuevas generaciones y eso, era una educación. No porque lo describa así la historia de los vencedores, sino porque sigue vivo el testimonio, ya sea en los códices o en los rincones aislados de los territorios indígenas.

Durante la colonia, en la que destacan los evangelizadores, la nueva élite social delinea qué tipo de ideología debe imponérsele al oborigen, y es en esta época cuando empieza a mencionarse que hay una "educación indígena"; porque con el nombre de "Indígena" se "bautiza" a los originarios de estas tierras.

En los primeros años de la década de 1820, se da una su-puesta "independencia" del México actual; había una oculta es- peranza entre la masa campesina e indígena de que las tierras serían restituidas, pero esto no fue así; los grupos menos fa- vorecidos de aquella época, son los mismos de ahora.

Durante la Reforma, hubo visos de hacer una educación in- ducida para los nativos, pero diversos obstáculos impidieron el logro de las metas.

En la Epoca Porfiriana, la acción educativa estaba diri- gida a los centros urbanos o a los sectores privilegiados; prueba de ello era el alto grado de analfabetismo, casi el 80%

de los cuales era entre los grupos más desprotegidos.

"Hubo que esperar a que la Revolución Mexicana hiciera algo por la masa rural, a la que se tenía en el más completo abandono en materia de servicios públicos".(2)

El lejano anhelo de los participantes en la lucha fratricida y en contra del invasor siguen sin satisfacerse. Cada día, es más marcada la diferencia social, económica y cultural entre los diversos estratos sociales existentes en la actualidad.

Somos sujetos y objetos de un modelo educativo que nada tiene que ver con la idiosincracia; es una educación concebida, planeada y hecha para el indígena, no es del indígena.

Es cierto que hay una normatividad, existe una Ley General de Educación, pero es necesario hacer una reconstrucción de aquélla que permita al indio ser ciudadano y mexicano del futuro al mismo tiempo.

La educación que se imparte entre las cuatro paredes, viene dándose por dos vertientes: Una educación oficial rural e indígena con lineamientos y propuestas concretas, estructuradas de tal forma, que no afecten los intereses del mismo Estado. Hay otra, educación incipiente y aislada, que viene a ser el intento que hacemos cotidianamente algunos maestros

---

(2) Fernando Solana, et. al. Historia de la Educación Pública en México. México, SEP., 1982. p. 126

y que no llegan al dominio público, ni a la institución correspondiente le interesa; pero esos inicios están ahí, viven y se está trabajando.

Es necesario hacer una somera explicación de cómo se han dado estas dos formas de educación.

La educación oficial; partiendo de la época posterior a la Revolución, es cuando se reconoce el "problema indígena" y a partir de ahí, se elaboran varios proyectos para los fines diversos; unos para la atención real, otros para su incorporación o "mexicanización"; no hay que olvidar que la existencia de grupos étnicos era síntoma de atraso.

En esos años había demandas urgentes de mejoras para el pueblo en general, reclamos que se retomaron porque era una forma de contener los brotes de inconformidad y por ser uno de los postulados de la lucha armada; es así como el 11 de junio de 1911, se promulga el Decreto que crea las Escuelas Rudimentarias, que se denominaron como "las escuelas de peor es nada", cuyo interés estaba enfocado para que los indígenas aprendieran a leer y escribir el castellano y, manejar la aritmética rudimentaria.

Durante el Congreso Constituyente de 1917 de Querétaro, concretamente en su Artículo Tercero, se habla de iniciar acciones para proteger a los más desfavorecidos e impulsar la educación laica y gratuita.

Posteriormente, las escuelas pasan a manos del munici-

pio con el propósito de que mejoraran en su servicio, pero la medida resultó contraproducente, los niveles empeoraron.

Durante el Gobierno de Alvaro Obregón, después de una reforma a la Constitución de 1917, se crea, por Decreto del 29 de septiembre de 1921, la Secretaría de Educación Pública (SEP) que a su vez, queda en tres Departamentos principales: El Escolar, El de Bibliotecas y El de Educación Indígena.

En esta etapa de la vida educativa de México, en que José Vasconcelos estuvo al frente de la Dependencia (1921-1923), uno de los propósitos del Departamento Escolar era: Incorporar a la población indígena a la "civilización", y para ello se crearon escuelas especiales; también se creó de manera temporal el Departamento de Educación y Cultura Indígena; igual surgieron los Maestros Misioneros, cuya función era recorrer diferentes regiones para detectar necesidades y convencer a las etnias de las bondades de la educación oficial.

Al ver el interés de las comunidades, seleccionaban a un elemento nativo para desempeñarse como maestro. Cuando se fundaba una escuela, el misionero iba a otra localidad a crear otra, supervisando las ya establecidas.

De manera paulatina, la situación fue cambiando, ya para 1923, en vez de seguir llamándose "escuelas", se decidió que pasaran a ser "Casas del Pueblo"; con este nombre se esperaba que tuviera el efecto esperado por el Estado, así los habitantes se sentirían más comprometidos.

Durante el Gobierno de Plutarco Elías Calles, la SEP, bajo la conducción de José Manuel Puig Casaurang, se reorganizó y se creó el Departamento de Escuelas Rurales e Incorporación Cultural Indígena, desapareciendo la Dependencia creada por Vasconcelos. Las Casas del Pueblo se convirtieron en Escuelas Rurales Indígenas.

A mediados de la década de 1920, se realizan reuniones anuales de Directores de Educación Federal de los Estados, cuyo resultado fue mejorar sustancialmente los servicios educativos a través de la Escuela Rural Mexicana.

También se crearon las llamadas "Escuelas de Circuito", cuya función se asemejaba a las de las creadas por los maestros misioneros.

Más tarde, Las Misiones Culturales cobraron presencia y arraigo en las comunidades rurales e indígenas, porque abarcaron los diversos aspectos de la vida de los pueblos y, los maestros lograron identificarse con los originarios del lugar o viceversa. En 1926, se crea dentro de la SEP, la Dirección de Misiones Culturales, cuyas actividades no han podido ser igualadas y cuyos éxitos sobresalientes se obtuvieron en el periodo presidencial de Lázaro Cárdenas.

En el sexenio cardenista, se crea por Decreto del 30 de diciembre de 1935, el Departamento Autónomo de Asuntos Indígenas; en su Artículo 14, Fracción I, dice: "De estudiar los problemas fundamentales de razas aborígenes, a fin de propo-

ner al Jefe del Poder Ejecutivo las medidas y disposiciones que deben tomarse por las diversas dependencias, para lograr que la acción coordinada del Poder Público redunde en provecho de los indígenas". Fracción II: "De promover y gestionar, ante las autoridades federales y las de los Estados, todas aquellas medidas o disposiciones que conciernen al interés general de los núcleos aborígenes de población".

En 1946, hay una Iniciativa de Ley y Ley del 3 de diciembre, en donde el Departamento Autónomo de Asuntos Indígenas se transforma en Dirección General de Asuntos Indígenas: "Considerando que las funciones hasta ahora atribuidas al Departamento de Asuntos Indígenas tendrán una atención más completa atribuyéndolas a otras dependencias que por sus funciones tienen un panorama más integral de las necesidades de los grupos indígenas del país, y que disponen de mayores recursos para la atención permanente de las necesidades de dichos núcleos aborígenes, es conveniente que las atribuciones del Departamento mencionado, se asignan preferentemente a la Secretaría de Educación Pública, sin perjuicio de que en su oportunidad se crean, por dicha dependencia, organismos especializados y suficientemente capacitados para la resolución de los problemas que se señalan".

En los sexenios siguientes continúan las funciones de las Escuelas Rurales, también aparecen cambios de nombres como Dirección General de Asuntos Indígenas y Misiones de Mejora-

miento Indígena.

Teniendo como antecedente los buenos resultados de la Escuela Rural Mexicana, en 1948, se crea el Instituto Nacional Indigenista (INI), cuyas recomendaciones educativas son puestas en práctica a partir de 1952 en San Cristóbal de las Casas, Chis., "... empleándose por primera vez el servicio de Promotores... para obtener el grado preparatorio donde se enseña el español en forma oral y se inicia la enseñanza de la escritura de las lenguas (indígenas), utilizándose para ello, cartillas bilingües". (3)

El servicio que se inicia en Chiapas, poco a poco se extiende a otros estados de la República Mexicana.

En 1963, se celebra la VI Asamblea Nacional Plenaria del Consejo Nacional Técnico de la Educación y se acuerda retomar la sugerencia de la UNESCO de que la lengua vernácula debe ser el puente para lograr la unidad nacional.

En 1964, se crea el Servicio Nacional de Promotores Culturales y Maestros Bilingües, encargados de atender los grados preparatorios y de primaria respectivamente.

En 1973, aparece en el Diario Oficial del 30 de agosto, el Reglamento Interior de la SEP, en su Artículo 28, se crea la Dirección General de Educación Extraescolar en el Medio In

---

(3) SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA. Programa Nacional de Educación para todos. Informe Anual 1981-82. México, DGEI-CONAFE-INI., 1982. p. 37-38.

dígena, cuya función sería, según fracción I, Inciso a): "La alfabetización y castellanización por promotores bilingües". Fracción II: "Formar promotores y maestros bilingües en los Centros de Integración Social (CIS)".

En febrero de 1978, se publica otro Reglamento Interior de la SEP, aparecen varias Subsecretarías y Direcciones Generales, entre estas últimas y, en el Artículo 18, aparece la Dirección General a Grupos Marginados. Una de sus funciones importantes se menciona en la Fracción II, que dice: "Coordinar la prestación de los servicios educativos y culturales destinados a los grupos marginados de los medios indígena, y rural y urbano que proporciona la Secretaría y las entidades del sector, así como otros organismos públicos y privados de acuerdo con los planes y programas correspondientes a las instrucciones del secretario".

En el Diario Oficial del 11 de septiembre de 1978, se crea la Dirección General de Educación Indígena (DGEI), se habla de educación básica (primaria). Dice en el Artículo 19, Fracción III: "Atender aquellos servicios de educación básica ..., particularmente en las comunidades indígenas preponderantemente monolingües que no hablen español". A partir de esa fecha hay una dependencia que todos los implicados en el subsistema conocemos.

Llegado el año de 1982, el entonces Presidente López Portillo, lanza otro Reglamento Interior de la SEP, entre una de

sus Unidades Administrativas, en el Artículo 21, se menciona la DGEI, en sus Fracciones I y II, ya no se habla de Educación Basica, explícitamente se menciona Primaria Bilingüe, apoyándose en lenguas indígenas, dice en la Fracción I: "Proponer normas pedagógicas, contenidos y métodos para la castellanización y educación primaria bilingüe que se imparta a las personas que pertenecen a culturas indígenas, y difundir los aprobados"; Fracción II: "Verificar, con la participación de las delegaciones generales, que se cumplan las normas pedagógicas, contenidos y métodos educativos aprobados para la castellanización y la educación primaria bilingüe". También a partir de esa fecha a ésta, ya hay un término dentro de la educación que muchos repetimos sin saber realmente su significado pero que se nos hace común repetirlo constantemente: "bilingüe"

Llevamos un poco más de una década en que hemos tenido varios flamantes directores generales, cada uno ha entendido y tratado de hacer una educación bilingüe, de acuerdo a su propia concepción, con el fin de complacer o agradar a su jefe en turno.

Se han editado libros de texto en lengua indígena y que, solo han servido para robar espacio en Departamentos, Jefaturas y Zonas de Supervisión, sin tomar en cuenta la erogación de enormes cantidades de dinero en su elaboración, traslado y almacenamiento, pero que en el campo no han sido aplicados por diversas razones.

En cuanto a los métodos de enseñanza; la dependencia central que emite la normatividad que rige el sistema educativo nacional, tiene claro y definido el objetivo que persigue en la educación primaria, resaltando la de lograr "... la formación integral del individuo, la cual le permitirá tener conciencia social y que él mismo se convierta en agente de su propio desenvolvimiento y el de la sociedad a la que pertenece".(4)

Así mismo, para lograr estos objetivos, ha creado estrategias entre las que destacan, la elaboración de nuevos planes y programas; así como la celebración de acuerdos entre la SEP y el Sindicato Nacional de los Trabajadores de la Educación (SNTE), que supuestamente vendrán a beneficiar a la masa trabajadora y redundando ese supuesto logro en una mejor educación para la niñez y la juventud en general.

Para alcanzar el perfil del prototipo de niño egresado de la primaria básica, se contemplan las cuestiones fundamentales "... la comprensión de la lectura y los hábitos de leer y buscar información, la capacidad de expresión oral y escrita, la adquisición del razonamiento matemático y de la destreza de aplicarlo, el conocimiento elemental de la historia y la geografía de México, el aprecio y la práctica de valores

---

(4) SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA. Libro para el maestro. Primer Grado. México, SEP., 1984. p. 15.

en la vida personal y la convivencia social".(5)

Cada una de las áreas (llamadas asignaturas, hoy) trae consigo, algunas estrategias de cómo trabajar los contenidos; debiendo considerar que se le da más importancia a las de Español y Matemáticas. En el caso de la primera, a los maestros se les da amplia libertad de ocupar las técnicas y métodos de su preferencia. "La experiencia de las décadas pasadas muestra que es conveniente respetar la diversidad de las prácticas reales de enseñanza, sin desconocer que existen nuevas propuestas teóricas y de método con una sólida base de investigaciones y consistencia en su desarrollo pedagógico".(6)

De igual manera, se han programado cursos con el fin de crear y reafirmar en la mentalidad del magisterio la mística de trabajo.

Por un lado, está la SEP con los cursos del Programa Emergente de Actualización al Maestro (PEAM) y posteriormente, el Programa de Actualización al Magisterio (PAM). El primero y mediante lecturas escogidas, se trató de que los maestros valoraran y comprendieran la importancia de su tarea; en el segundo, se analizaron y comentaron los nuevos términos que se

---

(5) SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA. Plan y programas de estudio 1993. Educación básica primaria. México, SEP., 1993. p. 10.

(6) Ibidem. p. 24

en la vida personal y la convivencia social".(5)

Cada una de las áreas (llamadas asignaturas, hoy) trae consigo, algunas estrategias de cómo trabajar los contenidos; debiendo considerar que se le da más importancia a las de Español y Matemáticas. En el caso de la primera, a los maestros se les da amplia libertad de ocupar las técnicas y métodos de su preferencia. "La experiencia de las décadas pasadas muestra que es conveniente respetar la diversidad de las prácticas reales de enseñanza, sin desconocer que existen nuevas propuestas teóricas y de método con una sólida base de investigaciones y consistencia en su desarrollo pedagógico".(6)

De igual manera, se han programado cursos con el fin de crear y reafirmar en la mentalidad del magisterio la mística de trabajo.

Por un lado, está la SEP con los cursos del Programa Emergente de Actualización al Maestro (PEAM) y posteriormente, el Programa de Actualización al Magisterio (PAM). El primero y mediante lecturas escogidas, se trató de que los maestros valoraran y comprendieran la importancia de su tarea; en el segundo, se analizaron y comentaron los nuevos términos que se

---

(5) SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA. Plan y programas de estudio 1993. Educación básica primaria. México, SEP., 1993. p. 10.

(6) Ibidem. p. 24

han de manejar con el nuevo plan y programas que edita la Secretaría.

Por otro lado, está el Programa para Abatir el Rezago Educativo (PARRE), con los cursos de Metodología para la atención a los grupos multigrado y el Bilingüismo en la práctica docente. En uno de ellos, se analizaron algunas técnicas propuestas a ser utilizadas por los maestros que atienden más de un grado en un mismo grupo; en el otro, se analizaron cómo incorporar ciertos elementos de la comunidad, posibles a ser convertidos en contenidos de enseñanza-aprendizaje.

Estas son algunas de las estrategias que la parte oficial ha programado para que el niño mexicano logre la formación integral por medio de la educación institucionalizada, que a su vez, está regida por la nueva Ley Federal de Educación que, después de una supuesta Consulta Nacional, fue promulgada y publicada en el Diario Oficial a principios del mes de julio de 1993.

Para hablar de educación indígena, escolarizada y no escolarizada, decretada o no, con o sin Ley Federal de Educación, con planes y programas o sin ellos; la educación del indígena se da y se viene practicando desde tiempo inmemorable; prueba de ello, son las diversas manifestaciones culturales que siguen floreciendo y abriéndose espacio en el ámbito nacional.

Sin el menor afán de darle un enfoque antropológico a es

te planteamiento, Ricardo Pozas dice que la educación de padres a hijos es de generación en generación y continuará así por ser normas establecidas no escritas que se han respetado.

Cada nuevo miembro, sabe que se le asignarán ciertos trabajos, de acuerdo a su edad y capacidad; aprenden desde los primeros años de su vida que tienen un lugar dentro del núcleo. Los mismos padres y demás miembros de la comunidad saben que tienen la obligación de preparar a los niños y jóvenes para que adquieran la misma formación que ellos recibieron de sus progenitores.

Poco a poco, conforme crecen, van adquiriendo los hábitos de la cooperación y ayuda; se van identificando con el grupo de su entorno y, con orgullo descubren que son alguien y que tienen una función específica que cumplir con sus obligaciones variadas. No es ningún sacrificio cumplir dentro de ese conglomerado del que forma parte. Existe en la generación la "... comprensión y aceptación del reparto equitativo de los suministros y del trabajo".(7)

Existe un amplio campo lleno de contenidos y elementos de enseñanza, inexplorado por maestro alguno. Hay una gran variedad de plantas, animales, costumbres, tradiciones, normas y reglas de comportamiento; sin olvidar las manifestaciones

---

(7) Ricardo Pozas e Isabel H. de Pozas. Los indios en las clases sociales de México. 14 ed., México, Ed. Siglo XXI, 1985. p. 57.

en el arte de la música, la danza y otras.

De igual manera, se habla de "educación bilingüe", pero pocos docentes respetan u observan esta posible alternativa de educación, que la misma SEP y algunos grupos de intelectuales indigenistas empiezan a manifestar en sus programas y discursos oficialistas, al externar que se debe respetar la lengua materna del niño que ingresa a la escuela, ya que forma parte de su cultura que lo hace identificarse como miembro de un grupo.

El propósito general que persigue el Estado es claro, definido y único para todos los niños mexicanos; se desea que la educación sea uniforme y está contemplado en la esencia del Artículo Tercero de la Constitución y la Ley Federal de Educación, que "... tenderá a desarrollar armónicamente todas las facultades del ser humano, al mismo tiempo que fomente amor y respeto por México y la conciencia de solidaridad social e internacional, en la independencia y en la justicia".

Algunos de los objetivos a alcanzar y que el alumno hará suyos, son: "Asimilar, enriquecer y transmitir su cultura, respetando, a la vez, otras manifestaciones culturales. Conocer y apreciar los valores nacionales y afirmar su amor a la patria".(8)

---

(8) SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA. Op. Cit. p. 15-16.

Con la Modernización Educativa, los objetivos parecen encaminarse hacia el Tratado de Libre Comercio, ya que la meta es impartir una educación que responda a los requerimientos de una sociedad más compleja y heterogénea, inserta en una economía fuerte y necesitada de mano de obra semicalificada; el Estado discursa querer formar a una nueva generación porque "... los procesos de trabajo serán más complejos y cambiarán con celeridad; serán mayores las necesidades de productividad y al mismo tiempo más urgente aplicar los criterios racionales en la utilización de los recursos naturales y la protección del ambiente; la política será más plural y la participación en organizaciones sociales tendrá mayor significación para el bienestar de las colectividades; ...".(9)

Ante un panorama de esta naturaleza, cabe preguntar dónde quedarán los valores de la nación étnica, de la nación Ayuuk (Mixe); cómo sobrevivirá la riqueza lingüística y demás manifestaciones culturales de los originarios del verdadero México actual.

Hay una necesidad urgente de que el maestro hablante de una lengua vernácula y poseedor de valores propios y conocedor de otros, mire en su entorno y rescate aquellos elementos que sobreviven y los convierta en contenidos temáticos e in-

---

(9) SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA. Op. Cit. p. 10.

cluirlos en el nuevo Plan y Programas de estudio; aprovechar esa flexibilidad que presenta la SEP y así pretender una educación indígena real.

En el área Ayuuk, concretamente en las Zonas Escolares 021 y 024, tratamos de entender el término Metodología, como el campo por donde se pueden construir veredas, caminos que conduzcan a la meta propuesta.

Afirmar que hay "metodos bilingües" es aventurarse mucho; estos se podrán crear y definir con la práctica y el trabajo constante.

La Propuesta de Educación Ayuuk, tiene por delante un trayecto largo y sinuoso, en el que los maestros implicados, valoraremos los aciertos y los errores que nos enseñarán a mejorar y confiamos en que siempre surgirán nuevos maestros que retomarán y concluirán lo que hoy se vislumbra como una alternativa educativa.

Así fue como se inició y así es como hoy se actúa; primero hubo necesidad de conocer los métodos tradicionales, con los que hemos aprendido y enseñado; solo conociéndolos y practicándolos es como podremos llegar a concebir otras formas de trabajar, métodos propios y, quizá mejores.

Este es uno de los propósitos que se mencionan en este trabajo.

## I. MARCO Y OBJETIVO DEL TRABAJO.

Ya se dijo someramente dónde se lleva a cabo la ejecución y se pretende continuar con la modalidad "bilingüe"; así mismo, se dice cuál es el propósito del trabajo, sin embargo es necesario reiterar que la educación indígena se dará a partir de las escuelas, a partir de la iniciativa de los propios maestros de grupo en sus centros de trabajo y, cuando los profesionistas indígenas, egresados en Educación Indígena, Etnolingüística, Ciencias Sociales y otras especialidades, dejen su caparazón de intelectuales y asuman con seriedad su tarea de apoyar, hombro con hombro y a la par con los docentes para hacer resurgir a ese verdadero México que existe, pero que por ahora, duerme.

Aquí no se descartan, ni se desconocen los intentos que han hecho otras organizaciones y para sus propios fines porque se dé una educación bilingüe. Se reconoce que en algunas comunidades y escuelas se han realizado esfuerzos, pero no ha sido posible obtener resultados, porque son inicios que mueren antes de llegar a medio camino.

En la Región Ayuuk, se han creado "escuelas piloto" para la modalidad "bilingüe", pero han sido experimentos de uno o dos ciclos escolares y se ha descuidado en la evaluación.

Este documento describe la combinación y aplicación de

una modesta investigación documental y la práctica en el intento por hacer realidad la necesidad del pueblo y parte del sustento del subsistema de educación bilingüe-bicultural.

En él se encontrarán términos conocidos y solo algunos requerirán de alguna explicación.

Al mencionar Región Ayuuk (Mixe), se referirá al hábitat de los indígenas llamados así y por considerar que; "Región es un área determinado y delimitado para las actividades de los hombres o de una determinada sociedad".(10)

De igual manera, por comprender mejor y considerar adecuado, se manejará indistintamente los términos comunidad y/o pueblo; dice Aguirre Beltrán que llamar comunidad o comunidades, es una herencia colonial, término que viene de "comuna" que bien pudiera llamarse "común", república de indios, reserva o parcialidad de indios, portadores de culturas originales.

Por su parte, la Enciclopedia Universal Ilustrada (p.23, n. 48) define al pueblo como: "Conjunto de personas de un lugar, región o país. Gente común y humilde de una ciudad o población ... aún cuando no estén sujetos al mismo gobierno, siempre que su origen o idioma sean idénticos. Cualquier reunión de hombres que tienen un origen común".

Por lo que agregaría que comunidad o pueblo, es un lu-

---

(10) Javier Guerrero y Alberto López y Rivas. "Las minorías étnicas como categoría política en la cuestión nacional" en: Cuestión étnico-nacional en América Latina. México, s.f. (Material fotocopiado). p. 17.

gar donde viven hombres y mujeres de diversas edades y condición social y económica, que forman un núcleo estrecho, que tienen una misma lengua, sin una variante notoria; están ubicados dentro de un área, con una forma de vivir común; su vida económica y social no se diferencian. Hay semejanza en las normas morales, culturales y religiosas.

Al estar hablando de Educación Ayuuk, estos términos se componen de tres vocablos:

"Educación", aceptada (no comprendida) tal como la define el mismo Estado "formación integral" y como: "Conocimiento de las costumbres y buenos modales de la sociedad"(11). Quizá suene ilógico que el mismo sistema de gobierno buscara una formación integral, crítica y reflexiva en sus gobernados.

La expresión: "A", su significado en Mixe es "boca" o "habla", que en el idioma español sería "lengua", "habla" o "idioma".

"Yuk", es el nombre que se le da a los cerros sagrados que sirven de adoratorio o centro ceremonial.

Cuando en el desarrollo del trabajo se mencione "Educación Ayuuk", se referirá a la formación realmente integral que se desea dar a la niñez Ayuuk; retomando parte del discurso oficial, pero hacerlo en la práctica, con los valores y

---

(11) Gran Enciclopedia Larousse. V.4, 2 ed., Barcelona, Ed. Planeta S. A. 1979 (c1979). p. 75.

elementos propios de los habitantes del territorio Mixe.

También aparecerán constantemente nombres de pueblos, como Tierra Blanca Tamazulápam, Mosquito Blanco Tepantlali, Ayu<sup>u</sup>tla, Santa María Tepantlali y otros; son comunidades que están en el área de influencia de la Jefatura de Zonas, cuya sede o ubicación se detalla en el marco de la Investigación.

Cuando aparezcan unas expresiones en Ayuuk (Mixe), su significado en español aparecerá a continuación, ya sea entre comillado o dentro de un paréntesis. Aclarando que solamente se escribirán para citar ejemplos de materiales didácticos ocupados por el maestro en un salón de clases, en donde se lleva a cabo la Educación Ayuuk.

Conviene mencionar que no se desconoce, ni se le resta méritos a la iniciativa de alguna organización oficial o independiente por hacer una educación bilingüe; sólo que intentos de este tipo han surgido cuando hay algún presupuesto para ello y, en cuanto se ven privados de ese apoyo, olvidan los trabajos iniciados.

El único mérito que merece lo que este documento describe, es que la educación que se ha emprendido, es la suma del esfuerzo de contados maestros; teniendo la autorización y conocimiento de las autoridades de la Supervisión y Jefatura, pero sobre todo, teniendo la anuencia de los padres de familia de las comunidades.

Creemos ser los iniciadores de este tipo de actividades

y queremos ser los guardianes del mismo; cuidarlo de los pseudo-investigadores indígenas, nacionales y extranjeros que están a la caza de trabajos similares para su propio beneficio.

Decir que este contenido presenta un solo enfoque, sería ilógico, puesto que Educación Indígena no marcharía bajo una sola corriente filosófica.

En el presente planteamiento, lo mismo será posible encontrar un cierto contenido antropológico como culturalista; aunque pudiera presumirse de estructuralista, lo más honesto es reconocer que el modo conductista seguirá prevaleciendo por muchos ciclos escolares más; pero el verdadero anhelo es que todas las actividades que se realizan y aquéllas que se programen, estén enmarcadas dentro del contexto pedagógico.

## II. MARCO DE LA INVESTIGACION.

La Región Sierra, se localiza en la parte NORESTE de la capital oaxaqueña y se subdivide a la vez en dos: Sierra Juárez y Sierra Mixe, conocida comúnmente como Región Mixe.

Dicha Región, de acuerdo a su clima y variante en el habla, se le da la siguiente subdivisión: Zona Alta, Zona Media y Zona Baja.

"Zona Alta, abarca los municipios de Ayutla, Cacalotepec, Mixistlán de la Reforma, Tamazulápam, Tepantlali, Tlahuitoltepec y Totontepec Villa Morelos, cuya altura sobre el nivel del mar, rebasa los 1500 metros.

Zona Media, en esta parte se localizan los municipios de Alotepec, Atitlán, Juquila, Ocotepec, Quetzaltepec y Zacatepec, cuya ubicación sobre el nivel del mar, está entre los 800 y 1500 metros.

Zona Baja, están Guichicovi, Mazatlán, Ixcuintepec y Cotzocón, a menos de 800 m.s.n.m." (12)

Diecisiete de los diecinueve municipios pertenecen al Distrito Mixe, "... surgido el 18 de junio de 1938 por acuer

---

(12) INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA. México Indígena. n. 66, México, INI., Septiembre de 1982. p. 11. (Órgano de difusión del Instituto Nacional Indigenista).

do de la Cámara de Diputados estatal, ..." (13); Guichicovi pertenece al Distrito de Juchitán y Juquila al de San Carlos Yautepec.

La Región Mixe, colinda por el NORTE con el Distrito de Choapan; al SUR con Tehuantepec y Yautepec; al ESTE con Juchitán; al OESTE con los Distritos de Villa Alta y Tlacolula, y; al NORESTE con el Estado de Veracruz. (Cf. con Nahamad: 1965 y Benites: 1980).

#### Datos Generales:

La Jefatura de Zonas de Supervisión tiene su sede en la comunidad de San Pedro y San Pablo Ayutla, un municipio que se localiza en la denominada Zona Alta; es el primer poblado mixe que se encuentra saliendo de la Ciudad de Oaxaca, existiendo una distancia aproximada de 63 kilómetros.

Dicha Jefatura de Zonas (antes Dirección Regional) ha tenido varios titulares desde que inició sus servicios en 1972; inicialmente fueron zapotecos, pero a partir de 1978 hasta el presente, los que han asumido esa responsabilidad han sido nativos de la Región.

Da atención en materia educativa a los 16 municipios, sus respectivos núcleos de población, agencias municipales y de policías municipales

---

(13) Fernando Benites. Hacia el nudo de los veinte cerros. Invitación a la tierra de los mixes. México, SAHOP., 1980. p. 20.

Está conformada por los siguientes servicios:

Escuela Primaria (Organización completa):.....	33
Escuela Primaria (Organización incompleta):.....	14
Escuela Primaria (Unitarias):.....	7
Centros de Educación Inicial:.....	20
Centros de Educación Preescolar:.....	39
Albergues Escolares:.....	21
Centros de Educación musical:.....	2

Hay una población escolar del nivel de primaria de 7 419 alumnos, distribuidos en grupos y grados de la siguiente manera:

GRADOS:	GRUPOS
PRIMERO:.....	74
SEGUNDO:.....	69
TERCERO:.....	61
CUARTO:.....	61
QUINTO:.....	49
SEXTO:.....	37

Según el último recuento (Febrero de 1996), están adscritos a la Jefatura de Ayutla, 449 maestros bilingües; debiendo aclarar que la cantidad no es permanente, debido a los constantes movimientos de personal.

El perfil académico general que presenta el magisterio Ayuuk, es el siguiente:

NIVEL:	N/ELEMENT.
Sin preparación:.....	8
Primaria incompleta:.....	8
Primaria completa:.....	15
Secundaria incompleta:.....	7
Secundaria completa:.....	91
Normal Primaria incompleta:.....	14
Normal Primaria completa (Pasantes):.....	88
Normal Primaria completa (Titulados):.....	63
Normal Superior incompleta:.....	8
Normal Superior completa (Pasantes):.....	0
Normal Superior completa (Titulados):.....	2
Bachillerato incompleto:.....	24
Bachillerato completo:.....	78
Licenciatura incompleta (UPN):.....	8
Licenciatura completa (varias especialidades):.....	4
Licenciatura (Titulados):.....	2
Maestría (Pasante):.....	<u>1</u>

S U M A : ..... 421

Hay otros maestros que no están incluidos dentro del Directorio de Personal; esto obedece a que desempeñan comisiones temporales específicas en instituciones como la Sección XXII del SNTE, el Centro de Capacitación Musical (CECAM) y el Departamento de Educación Indígena; quienes retornan al término de su función.

La Jefatura de Zonas, está dividida en 6 Zonas Escolares y están ubicadas de la siguiente manera:

Zona 021, con sede oficial en Tamazulápam Espíritu Santo Mixe, Oax., atiende los servicios distribuidos en los municipios de Tamazulápam Espíritu Santo y Santa María Tlahuitoltepec, así como sus Agencias y núcleos de población.

Zona 022, su sede oficial en en San Miguel Quetzaltepec Mixe, Oax., pero funciona en Santa Cruz Condoy Quetzaltepec; sus servicios se extienden a los municipios de San Miguel Quetzaltepec, San Lucas Camotlán y parte de San Pedro Ocoteppec.

Zona 023, con cabecera oficial en San Pedro y San Pablo Ayutla Mixe, Oax., cubre los servicios de esta misma municipalidad y de Santo Domingo Tepuxtepec Mixe, así como las Agencias que cada jurisdicción tiene.

Zona 024, su sede se localiza en Santa María Tepantlali Mixe, Oax., atiende los servicios diseminados en los municipios de San Juan Juquila Mixes, Asunción Cacalotepec, Santa María Tepantlali y parte de San Pedro Ocoteppec.

Zona 025, su sede es en Santiago Zacatepec, atiende los servicios de las Agencias de Policía y Municipales y municipios de Santiago Zacatepec, Santiago Atitlán, Santa María Alotepec y parte de San Juan Cotzocón.

La recién creada Zona 026, está ubicada en Santa María Yacochi, municipio de Santa María Tlahuitoltepec; atien-

de los diversos servicios de los municipios y sus Agencias de Mixistlán de la Reforma, Totontepec Villa Morelos y parte del Distrito de Choapan.

Solamente los supervisores de las Zonas Escolares 021, 022 y 025, ostentan la plaza o categoría de Supervisores; los tres restantes son Directores Bilingües y están comisionados para cubrir esa responsabilidad.

La Jefatura de Zonas de Supervisión, cuenta con servicios auxiliares de Secretariado, Mesa Administrativa, Mesas Técnicas de Educación Inicial, de Preescolar y Primaria; también hay un Coordinador de Albergues.

### III. LOS METODOS PARA LA ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y LA ESCRITURA.

No por el hecho de ser maestro, tenga que verme obligado a decir que solo el trabajo docente es el más complicado; pero cualquier padre de familia conciente o algún profesionalista, que por la naturaleza de sus actividades se tiene que relacionar con los niños, me dará la razón al afirmar que estar comprometido con su desarrollo y formación, es algo delicado y complejo; aunque trae, como contraparte, muchas satisfacciones. Por ejemplo: ¿Quién no recuerda esa edad infantil en que se concebía una vida llena de risas y juegos?. Esa contagiosa alegría e inocencia que los infantes poseen, que nos hacen añorar aquellos años idos y, que hoy, nos invitan a valorar nuestro quéhacer y reflexionar sobre la importancia de nuestra tarea docente.

Este apartado, representa para mí, el logro de uno de mis anhelos de maestro y de estudiante: Compartir las inquietudes con los compañeros de más años de servicio y, apoyar a los de nuevo ingreso.

Anoto en él, los pasos que cada método sugiere, aclarando que no es nada parecido a un recetario de cocina, pues es el maestro de grupo, quien con su dinamismo y creatividad, sabrá crear y adecuar el método para facilitar su labor educatiu

va y, como consecuencia, mejorar la enseñanza-aprendizaje.

Todo maestro, sin excepción, al trabajar con un grupo de alumnos, está ocupando un método, lo que sucede ocasionalmente es que no sabe cómo se llama o cuál es su procedimiento didáctico; algunos hacen una combinación de los existentes sin orden y por lo tanto, los resultados no se dan como ellos quisieran; hay otros que saben los nombres, pero desconocen su aplicación o los pasos y etapas.

Esta parte, es una compilación de cuatro de los tantos métodos que existen. En lo futuro se tratarán otros, es mi deseo, poner en manos del compañero maestro los métodos más conocidos, para que al asignársele un grupo de Primero o Segundo Grados de Primaria, se enfrente a su tarea sin ningún temor, teniendo en su poder un recurso más para el desempeño de su labor.

Como maestro bilingüe, busqué bibliografía referente, sin embargo, siendo honestos, debo reconocer que es poco el material aplicado y aplicable en Educación Indígena y menos todavía de un "método bilingüe"; sólo pude localizar obras de temas comunes conocidos por la mayoría de los maestros, pero siempre tuve la esperanza de que los mismos compañeros mejoraran la investigación al asistir, en sus diferentes etapas, a los seminarios y talleres de orientación pedagógica que los Supervisores organizaron en sus Zonas Escolares y que tuvieron la amabilidad de invitarme. Los pocos que hicieron suge-

rencias y externaron opiniones se tomaron en cuenta, y en base a ello, se empezó a redactar.

Es de humanos cometer errores, no he de ser la excepción, seguramente se detectarán fallas en esta parte, realmente no tengo por qué avergonzarme, confío en que las observaciones que hagan, me servirán para mejorar en los diversos aspectos.

La estructura de esta parte del trabajo queda de la siguiente manera: Empezaré con el Método Global de Análisis Estructural, que es el recomendado por la SEP, hasta antes de la "Modernización Educativa"; posteriormente se anotarán los datos esenciales del Método Onomatopéyico; se continuará con un Método Global, que parte de una expresión globalizadora, adaptado al Ayuuk, y; se concluirá con el Método Silábico.

Cabe aclarar que, primero asistí a seminarios como agente, en base a opiniones, preguntas y necesidades, logré captar lo que los maestros necesitaban saber: Cómo o con qué enseñar en los primeros años escolares. Retomé la frase popular de: "Al enfermo, lo que pida".

Posteriormente, los métodos en cuestión fueron presentados en las Zonas Escolares 021, 022, 024, 025 y 026.

También aclaro que no son los únicos métodos existentes, y recalco: Con esto no termina mi tarea como maestro y como egresado de la UPN; continuaré con otros en los próximos eventos pedagógicos que se organicen a nivel de Zonas o a nivel de Jefatura.

Repito, seguramente se hallarán errores, pero los maestros de grupo, supervisores y otros me harán las observaciones pertinentes para corregir las fallas y agregar a este trabajo otros datos y métodos para bien de la educación de la niñez Ayuuk (Mixe).

Sin duda alguna, existen tratados de didáctica y de pedagogía en general que merecen toda la atención y el respeto de cada uno de los maestros; éste, no pretende igualarlos, ni mucho menos superarlos. Solamente pretende entresacar el contenido de esas obras y plasmarlos en un sencillo trabajo.

Así mismo, desea eliminar los términos complejos en teoría y técnica para hacerlo más accesible, usando para ello, el lenguaje cotidiano. No quiero dar a entender con esto que los maestros no tengan esa capacidad para analizar y comprender; me consta que existen muchos compañeros docentes bilingües y no bilingües que han hecho de la lectura, un hábito.

Al inicio de mi ejercicio docente, me vi en gran apuro y sentía sincero temor que algún día se me asignara un Primer o Segundo Grados, porque no hubiera sabido cómo y con qué empezar. Conocí a varios que tenían ese mismo problema, y tuve que quedarme con la impotencia de no saber cómo apoyarlos; por eso, después de haber asistido como alumno regular a la UPN, retomé el ansiado deseo de colaborar mínimamente con los compañeros de nuevo ingreso; reconozco que ellos son más accesibles a dar y a recibir las experiencias recogidas en el campo

educativo bilingüe. Desafortunadamente, los "viejos" en el servicio, caemos en el error de que con nuestra misma práctica sabemos todo, cuando en realidad, muchas veces no suele ser así.

Quizá más de alguno diga que este documento pudo haberse elaborado en cuestión de semanas o meses, y no en varios años; pero no se hizo así porque la idea inicial fue ir a los Seminarios Pedagógicos Zonales, recoger opiniones y/o sugerencias, comprobar la funcionalidad y, teniendo como base todo eso, plasmarlo como ahora se hace.

Solo recuerdo haber obtenido sugerencias valiosas en las Zonas 024 y 025; a esos compañeros se les tomó en cuenta en el momento de redactar estas líneas.

En las Zonas 021 y 022, también se realizaron seminarios, con aportaciones mínimas. En la Zona Escolar 023, la participación ha sido de manera personal con los interesados, cuyas opiniones se tomaron en consideración, igual se puede decir de los elementos de la nueva Zona 026.

#### A. El Método Global de Análisis Estructural.

El Método empieza a ser aplicado en las escuelas oficiales a partir del año de 1972, así que si usted tiene o puede conseguir un Auxiliar Didáctico, edición 1972, del Area de Español, puede ampliar la información que aquí se le ofrece, aparte de que el Programa Integrado de Primer Grado lo explica demasiado bien y estuvo vigente hasta el periodo

escolar de 1992-93.

Se dice que es global porque puede presentarse una sola palabra, pero para el niño encierra una idea completa. Ejemplo: "casa", para el infante es el lugar donde viven sus padres, sus hermanos; lugar de descanso, donde se guarecen al llover o al hacer mucho calor, etc.

Se dice que es de "análisis estructural" porque empieza analizando el enunciado; luego las palabras y las sílabas al último.

Analiza toda la estructura del enunciado o la expresión.

Ejercicios de maduración. Antes de empezar a trabajar con este Método, es conveniente hacer notar que, usted como maestro, no debe descuidar los ejercicios de maduración. Tal vez diga que ya no es necesario porque sus alumnos ya estuvieron en Preescolar, pero no olvide que sin estos pasos previos, es difícil lograr el resultado deseado.

Los ejercicios de maduración se dividen en Motriz Gruesa y Motriz Fina.

Motriz Gruesa: Caminar, correr, saltar, lanzar, recibir o cacher, subir o trepar, bajar, empujar, traccionar (halar o jalar), transportar, equilibrar, conocer posiciones y el esquema corporal.

Motriz Fina: Trazar, modelar, recortar, y entran al mismo tiempo los órganos (manos, ojos, direc-

ción y fuerza).

Cuando ya le hayan asignado un grupo de niños y esté empezando a trabajar con el presente Método, no olvide otros ejercicios, como los siguientes:

De atención: Se colocan tres o cuatro figuras tapadas con un paño, se levanta éste, el alumno las ve un momento; se vuelven a tapar y se pide al niño que haga una relación de memoria y en forma verbal de las figuras que vio.

De distinción: Una figura humana, se le quita alguna parte, que los infantes digan qué se quitó. Que la armen y desarmen. Esta actividad se reafirmará haciendo pasar a un alumno al frente, algún compañero diga qué partes del cuerpo se está tocando o señalando.

De ordenamiento: Se colocan varios objetos en determinado orden, los observen y, sin que lo noten, el maestro los cambia de posición y que los alumnos lo vuelvan a acomodar en el mismo orden inicial.

Para toda actividad, deben manejarse cuatro variables:

Color: azul, amarillo y rojo.

Forma: cuadrado, rectángulo, triángulo y círculo.

Tamaño: grande y pequeño.

Grosor: grueso y delgado.

Los dibujos iniciales serán: rectas y curvas.

Todo maestro que reciba un nuevo grupo, debe conocer las características de sus alumnos, con más razón si son del Pri-

mer Grado; así que si usted tiene uno similar, debe conocer de cada uno de ellos los datos siguientes:

- Agudeza visual y auditiva.
- Medidas antropométricas (talla, peso, perímetro toráxico) para obtener el Índice Morfológico.
- El Conciente Intelectual.

Además de la estructura familiar, las amistades, el nivel académico y económico de los progenitores.

#### Etapas del Método:

Primera: Visualización de enunciados.

Segunda: Análisis del enunciado en palabras.

Tercera: Análisis de palabras en sílabas.

Cuarta: Afirmación de la lectura y escritura.

Para la Primera Etapa, Visualización de enunciados; usted debe tener presente:

- Poner el nombre de sus alumnos en cartulina o papel grueso, con medidas aproximadas de 20 x 6 cm.; bajo su vigilancia al inicio, a manera de ejercicio cotidiano después, siga el contorno con el dedo y se esfuerce por escribirlo. Lo colocará en su pupitre o en su ropa, de modo que pueda desprenderlo o despegarlo al finalizar el día de clases.
- En los días siguientes, de entre el montón, saque el suyo y reconozca bien; tanto el propio como el de los demás. Será difícil que indentifique de todos, que empiece con uno o dos.

- Uno de ellos saque el nombre y designe a otro para entregar a su dueño; se pueden pegar a la pared y volver ocasionalmente a ellos.
- El enunciado a escribir, los niños deben haberlo pensado varias veces, debe estar cargado de expresiones reales, agradables y de interés.
- Al poner el primer enunciado a visualizar, debe ir acompañado de una lámina (ilustración o dibujo).
- El enunciado escrito en tira de papel (1 m. X 15 cm.) se pegará al pizarrón y repetir su escritura unas cuatro veces para que los niños vean cómo lo hace el maestro.
- Prever que de ese enunciado puedan formularse otros más cortos.
- El maestro leerá de corrido, igual los niños; primero en coro, después en parejas y, al último, individualmente.
- Preparar letreros en tantos necesarios para que cada uno de los alumnos manipule y vea de cerca (3 cm. en hoja t/carta) ya que habrá necesidad de trabajar con ellos.
- Los alumnos harán la copia, menos de cuatro veces.
- No ver más de tres enunciados en una semana normal de trabajo.
- No es recomendable tomar la mano del educando, menos recriminarlo; es mejor que vea del maestro cómo se agarra el lápiz y se mueve el antebrazo y la muñeca.

El Procedimiento didáctico es:

1. Conversación: Los comentarios se relacionarán con lo que visualizarán los alumnos.

2. Escritura del enunciado por el maestro: Se hará dando la espalda a los niños y agarrando adecuadamente el gis. No serán más de cuatro veces.

3. Lectura del enunciado por el maestro: Se hará de "corrido"; los alumnos lo repiten.

4. Identificación del enunciado: El maestro señala lo que lee; luego los niños; que reconozcan y lo relacionen con la ilustración.

5. Copia del enunciado: Primero se hará en el aire; posteriormente en el suelo o piso y, al final, en su cuaderno. No importa que tan ilegible sea la escritura.

6. Evaluación: Que identifique los enunciados. Relacione con las ilustraciones. Señale el enunciado leído.

Para la Segunda Etapa, Análisis del enunciado en palabras; usted debe tener presente:

- Después de visualizar varios enunciados, se pasará a la Segunda Etapa. No es ver un enunciado y luego pretender continuar con las siguientes. Todo a su tiempo.
- El enunciado escrito en tira de papel, de usted y de sus alumnos, puede doblarse en ideas ejes, lógicas y en palabras, guardándolo y desdoblarlo cuando así se necesite.
- A ojos cerrados, sacar un papelito; identifique; lea y es-

criba en su cuaderno.

- En equipo, unos escogen, otros identifican el enunciado y algún otro equipo pasa al pizarrón a escribir el contenido de la tira.
- Un alumno pasa al frente, saca una palabra, otro alumno la identifica.
- Con diez enunciados aproximadamente, realizar juegos-ejercicios, ocupando preguntas de: "¿Dónde dice...?, ¿Cuál dice..?" De lotería. De sustitución de sujetos y predicados. De frases en desorden.
- Los niños harán la descomposición de la estructura del enunciado visualizado.
- Se deben analizar todas las palabras, incluyendo artículos, conjunciones y preposiciones.

El Procedimiento didáctico es:

1. Conversación.
2. Escritura del enunciado, hecha por el maestro.
3. Lectura del enunciado por el maestro.
4. Identificación del enunciado.
5. Lectura de las palabras del enunciado.

Después de los pasos anteriores, el maestro lee cada una de las palabras. Pide a los alumnos hagan lo mismo.

6. Identificación de las palabras: Ocupará preguntas de: "¿Qué dice aquí...?, ¿Dónde dice...?". Primero en el orden en que aparecen las palabras y después en otro sentido.

7. Copia de palabras: Copiarán las que ya han identificado y las ilustran.

8. Evaluación: Relacionen lo escrito con lo que significa. Los juegos de lotería seguirán manejándose. Señalen en nuevos enunciados las palabras ya identificadas. Muestran tarjetas con palabras, las leen y las reconozcan en determinados ejercicios.

Para la Tercera Etapa, Análisis de palabras en sílabas; usted debe tener presente:

- El maestro leerá remarcando cada sílaba y detectar que hay sílabas cortas y largas.
- Cada entonación debe acompañarse con palmadas o golpecitos; se leerá en grupo, por parejas y después de manera individual.
- Que distingan cuántos golpes se escuchan, uno, dos o más.
- Pueden buscar la palabra inicial del enunciado, luego la siguiente, hasta terminar el análisis de la estructura.
- Detectarán que hay palabras de una sola emisión de voz y que encierran una idea, al igual si se invierten (sal, las; los, sol). Que digan cuáles otras conocen.
- Formarán nuevas palabras después de haber visto todas las sílabas del enunciado.
- Sólo cuando lo soliciten, se hará la aclaración del acento diacrítico.
- Al ver otros enunciados, se irán sumando sílabas y entonces

se formarán nuevas palabras y otros enunciados.

- Si aparece una nueva letra, debe improvisarse un relato o comentario para su estudio.
- Se pueden formar cuadros sinópticos para el estudio de las cinco vocales. Ejemplo:
 

a	{	la
		ma
		sa
- Los rotafolios son recomendables, se pueden volver a ellos y no cambian en forma como en el pizarrón.
- Tratar de enseñar en sílaba antes de de los primeros cinco meses, es caer en el silabeo; después de este lapso, se harán algunos ejercicios, como:

a). Palabras conteniendo otras:

"paloma", "palo", "loma".

b). Identificación de una sílaba en otras palabras:

"libro", "litro" o "chaleco", "chapa".

c). Identificación de un elemento "x" en una palabra:

"velero", "carnicero" o "Pablito", "patito".

d). Formas globales análogas:

"lana", "luna"; "rata", "reta".

No esperar que los alumnos aprendan el nombre de las vocales y consonantes; no será en este ciclo, sino hasta el Segundo Grado cuando descubran esos elementos.

Si acaso se hiciera antes, que sea a iniciativa del alumno. Por ejemplo: Si estudiamos /ala/, diremos: "a-la", pero sin decir o aclarar que /a/ se llama "a".

El Procedimiento didáctico es:

1. Conversación.
2. Escritura del enunciado por el maestro.
3. Lectura del enunciado por el maestro.
4. Identificación del enunciado.
5. Lectura de las palabras del enunciado.
6. Identificación de las palabras.
7. Identificación de las sílabas en estudio.

Pronunciación con más énfasis la sílaba en estudio, lo mismo harán los alumnos. Identifiquen esa sílaba en otras palabras con las preguntas de: "¿Dónde dice...?", "¿Qué dice...?" Deben conocer las diferentes combinaciones de la sílaba.

8. Formación de palabras y enunciados: Que digan palabras cuya inicial sea con la sílaba en estudio. Hagan diversas combinaciones con las sílabas conocidas. Que busquen y expresen enunciados que incluyan palabras y sílabas ya estudiadas.

9. Escritura en SCRIPT de la consonante por el maestro. Los alumnos verán cómo se hace el trazo, lo imitarán, luego lo escribirán en su cuaderno.

10. Evaluación: De acuerdo a la identificación de la sílaba en estudio. Por la formación de nuevas palabras con las sílabas conocidas. Identificación de las sílabas conocidas en textos.

Para la Cuarta Etapa, Afirmación de la lectura y escritu

ra; usted debe tener presente:

- No se preocupe mucho si en el estudio hay sílabas directas, inversas u otras. Las expresiones se dan así.
- Habiendo visualizado bien entre veinticinco y treinta enunciados en cuatro o cinco meses, puede sentirse satisfecho; pedirle al alumno, escriba algo de memoria.
- Ocupe el rotafolio o use fichas, no pierden su forma, aparte de que le ahorrarán tiempo de estar escribiendo en el pizarrón todas las mañanas.
- Solo en los dos últimos meses del año lectivo, puede exigir que escriban enunciados sencillos.
- No abuse, los dictados serán trozos o renglones pequeños y siempre relacionados con los enunciados vistos.
- Subraye palabras nuevas.
- En caso de encontrar palabras como /trampa/; no diga: "t - r - am - pa", sino "tram-pa" y aclare que no existen muchas palabras de ese tipo.
- Los diptongos son recomendables en cuadro sinóptico, pero no espere que los alumnos lo aprendan de memoria. Tenga ese material para consulta.

El Procedimiento didáctico es:

1. Conversación.
2. Escritura del enunciado por el maestro.
3. Lectura del enunciado por el maestro.

Se lee en voz alta, los niños lo hacen igual y se provo-

carán comentarios al contenido.

4. Escritura del enunciado por los alumnos: De la conversación o de algún texto, escriban enunciados y los lean en voz alta. Pueden ilustrarlos. No olvidar que los dibujos serán de manera constante.

5. Evaluación: Debe tomar en cuenta las diferencias y posibilidades de cada uno de sus alumnos. Buscar la ayuda, cooperación y la mútua comprensión entre unos y otros.

Darle un poco más de atención y tiempo a los rezagados, poner nuevos ejercicios e integrarlos a los más adelantados.

A estas alturas, es normal que no puedan leer con la fluidez requerida; poco a poco irán adquiriendo más seguridad y superar las dificultades.

Tener cuidado y tacto suficiente con los niños zurdos; dejarlos escribir con esa mano. No obligarlos a cambiar.

Al pegar los materiales en las paredes del salón, cambiar los de lugar o sustituir por otros. Será mejor.

#### B. El Método Onomatópeyico.

Para este Método, solo deseo agregar que es de un distinguido maestro mexicano, Profr. Gregorio Torres Quintero. Se ensaya por primera vez en la Ciudad de México, D.F., en el año de 1905.

Desde aquel año, a la actualidad, dicho Método ha tenido modificaciones, pensando siempre en mejorarlo.

Tal vez algún compañero maestro argumente que es uno muy antiguo y que nosotros necesitamos actualizarnos. Considero necesario aclarar que si usted va a las ciudades, incluso a la misma capital de la república, seguramente ha tenido la oportunidad de viajar en algún medio de transporte público, concordando con la hora de entrada de escolares y, si ha tenido la curiosidad de ver el material que llevan los maestros a sus escuelas, aunque en forma disimulada, algunos llevan el folleto del Método Onomatopéyico simplificado.

Esto prueba que no solamente los maestros bilingües ocupamos esta forma de conducir la clase para la enseñanza de la lectura y escritura, sino también los maestros mestizos y/o ciudadanos, quienes por lo general, se autocatalogan y son calificados como docentes con mayor y mejor preparación.

A usted, se le está dando otro de los métodos, no se le está diciendo que ocupe éste, aquél o determinado método; escoja el que crea conveniente y el que se adecue mejor a sus alumnos y al medio social de su comunidad de adscripción.

Se llama Onomatopéyico por la "onomatopeya" que resulta de buscar el sonido de las letras en algún ruido producido por animales, seres humanos, objetos o fenómenos naturales. Cuando un niño descubre el sonido, se le invita a reproducirlo o imitarlo.

Presenta ejercicios de maduración específicos:

Para la escritura: Con el fin de ejercitar la mano y

la muñeca, mientras usted hace los trazos a manera de ejemplo, puede acompañarse con algunas rimas de su invención u ocupar los siguientes:

1. Si vieran muchachos  
a Juan Rataplán,  
sobre un candelero  
saltando nomás.



2. Yo tengo un amigo  
llamado Agustín  
que corre y salta  
como chapulín.



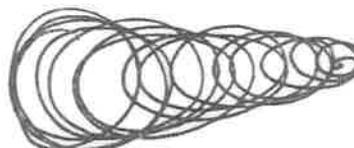
3. Yo tengo un columpio  
de dulce vaivén,  
en él, cuando quiero  
me vengo a mecer.



4. Qué bonito, ven a ver,  
subo y bajo con Miguel  
mientras subo, baja él.  
Qué bonito, ven a ver.



5. Vengan todos a brincar en  
la cuerda de Tomás.



Para el desarrollo del lenguaje: Estos ejercicios continúan durante todo el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura y escritura.

Se pregunta a los alumnos: "Qué cosas ven dentro del sa

lón de clases; de qué material están hechas; en dónde se encuentran tales o cuáles objetos; cuáles el color y las dimensiones de los mismos: alto, bajo; largo, corto.

Respecto a las posiciones, en qué lugar se encuentran: "arriba, abajo; al frente, atrás; a la izquierda, a la derecha"

En las siguientes sesiones, se extienden las preguntas a las cosas de la calle, de la casa y de otros lugares.

En cuanto a dibujos, se les pregunta: "Qué ven, para qué sirven, de qué material son, quién puede nombrar un objeto chico, quién nombra un objeto grande".

Para el análisis de palabras: los ejercicios se inician a la segunda o tercera semana de clases. Primero se pronuncia una palabra corta, por ejemplo: "sal"; luego una larga, ejemplo: "carpintero"; que digan los niños cuál es la corta y cuál larga.

Después de varios ejercicios, se pronuncian las mismas palabras y otras en sílabas, procurando usar el término de "tiempo", es decir, el número de sílabas en que se dice cada palabra.

Deberán ser palabras que no rebasen de cuatro; muchos no saben contar hasta cinco. Hacer énfasis en que se dice "tiempo", aunque el maestro sepa que son sílabas.

Después ya se puede pedir que diferencien el número de sílabas. Se recomienda el uso de los dedos; que los alumnos pronuncien la sílaba en la medida en que el maestro va mos-

trando los dedos. También puede hacerlo marcando rayitas en el pizarrón.

Los juegos educativos preparatorios que aquí se mencionan deben durar un mes o un mes y medio aproximadamente, salvo en que haya una situación especial.

#### Etapas del Método:

A continuación se hace una explicación general de cada una de las cuatro etapas del Método. Más adelante se detallan los pasos a seguir para la enseñanza-aprendizaje de las vocales y consonantes. Aclarando que esta división en etapas no se maneja en todos los materiales analizados.

Para la Primera Etapa, Enseñanza de las vocales: Los ejercicios preparatorios. La onomatopeya debe ser leída, pronunciada e identificada como elemento de la palabra, vista, leída y escrita.

Para la Segunda Etapa, Enseñanza de las consonantes: Combinación con las vocales en sílabas directas, inversas y mixtas simples. La combinación como base de la palabra. En cada inicio de clases, recordar las combinaciones hasta hacer habitual esta práctica.

En la Tercera Etapa, Lectura de palabras conocidas y nuevas: Se usarán letras movibles al agregar nuevas consonantes en palabras que se estén estudiando o leyendo. Leerán en silencio y luego en voz alta; leerán la palabra entera para evitar el silabeo. Se invitará a los alumnos a leer en coro y en

forma individual.

En la Cuarta Etapa, Lectura de frases y textos como undad de pensamiento y expresión: Cuidar que lean en palabras enteras. No silabear. Leerán la frase entera o en palabras. Podrán hacerlo en coro o en forma individual.

En estos años, no se extrañe, si al adquirir un folleto, ve que dice: "1er. ó 2o. ó 3er. Cuatrimestre". Es el mismo, sólo que cada seguidor del método le ha hecho modificaciones; alegando que esas divisiones obedecen según la dificultad de las onomatopeyas o letras.

Se presenta el nombre de las letras, según el Método, y el sonido de la onomatopeya a imitar:

/i/: El llanto de la ratita.

/u/: El silbato del tren.

/o/: El grito del cochero o del jinete.

/a/: El grito del espantado.

/e/: La pregunta del sordo

/s/: El silbido del cohete.

/r/: El ruido del motor del carro.

/m/: El mugido de la vaca.

/t/: El "tic" "tac" del reloj.

/l/: La lengüetada del perro.

/j/: El jadeo del caminante.

/f/: El resoplido del gato.

/n/: El zumbido o tañido de la campana.

/c/(fuerte): El cacareo de la gallina.

/p/: El estampido del cañón.

/g/: Gárgara suave.

/ch/: El chapaleo en el agua.

/ll/: El chillido de la sierra.

/b/: El balido del cordero o borreguito.

/ñ/: El llanto del niño gruñón.

Se aclara que la /d/ no tiene onomatopeya, por lo que se le representa con un "dado"; se pide a los alumnos que la pronuncien sin la /e/ suelta, así poco a poco irán comprendiendo en su uso.

A los niños habrá que explicarles que la /h/, dondequiera que aparezca o la vean, siempre carecerá de sonido, si antes no lleva la /c/.

El Método en cuestión, originalmente no incluía las /y/, /v/, /z/, /k/ y /w/. Con las últimas modificaciones por mejorarlo, a la /z/ la incluyen con la /s/; o bien, le dicen de la "zorra". La /v/ la conocen como de la "vaca". La /q/ con la /c/; y, la /y/ de "buey".

De la /k/ y la /w/, el autor confía en que se aprenderá después conforme se encuentren en los textos que lleguen a conocer.

El procedimiento a seguir en la conducción de la clase es:

1. Cuento onomatopéyico por el maestro y pronunciación

de la onomatopeya en estudio.

2. Repetición fonética por los alumnos, grupal, por equipos e individualmente.

3. Identificación del sonido (letra onomatopéyica), como elemento de la palabra.

4. Escritura hecha por el maestro, en el pizarrón, del sonido onomatopéyico (letra).

5. Lectura de la nueva (letra) onomatopeya.

6. Escritura de la misma, hecha por los niños.

Ejemplo de una clase:

1. "Quiero contarles un cuento: 'Esta era...' (al final del cuento, la ratita deberá quedar atrapada o salir lastimada...).

2. "¿Cómo creen ustedes que chillaría la ratita?... iiii. Sí niños, la ratita hacía: iiii. Imita tú la ratita. Ahora tú Antonio... Ahora todos, siguiendo el movimiento de mi varita. Otra vez. Muy bien.

3. "Ese llanto de la ratita lo he oído en muchas palabras. Digan ustedes: 'hilo, higo, hijo' (el maestro alargará mucho la /i/). '¿Quién me dice una palabra que comience con /i/?'. Iberra, hilacha, iglesia, ídolo, inocente, Inocenta, Hilaria, iguana, etc.

4. "Muy bien, muy bien, el llanto de la ratita se puede escribir y yo voy a enseñarles cómo. ¿Se acuerdan de dibujar el bastoncito al revés? ¿Sí?. Bueno, miren ustedes: Este es

el bastoncito (el maestro traza la /i/), poniéndole un puntito arriba y antes esta línea y ya dice 'i'. Se escribe en cuatro partes; primero la rayita que sube, luego el palito que baja y después el ganchito. Miren ustedes, voy a escribir varias. Una, dos, tres, cuatro. Tomen su lápiz y su cuaderno. Escriban". (14)

En la enseñanza de las consonantes, procure usar letras en tarjetas (tamaño baraja), con el fin de formar las primeras sílabas.

Ejemplo en la formación de la sílaba:

A manera de ejemplo: Supongamos que acaban de conocer la onomatopeya de la /s/, se ocuparán las letras en tarjetas y se realizará alguna actividad similar a la siguiente:

" - ¿Cómo dice el sonido que tengo en la mano?

- Ssssssss.

- ¿Cómo dice el que tengo en esta otra?.

- Iiiiiiii.

- Bien, cada vez que yo les muestre uno, ustedes lo dicen en coro. (El maestro les mostrará alternativamente la /s/ y la /i/).

- Ahora voy a tener la /i/ quietecita y solo voy a mover el sonido 'sss'. Pronuncien 'sss' mientras dure el movimien

---

(14) Antonio Barbosa Heldt. Cómo han aprendido a leer y a escribir los mexicanos. México, Ed. Pax-México, 1988. p. 67-68.

to.

- Ahora cuando el cartón de la "sss" llegue a la /i/, pronuncien también la "i".
- Ssssssss...i.
- Más aprisa.
- Ssssss...i.
- Todavía más.
- Sss...i.
- ¿Qué han dicho? Parece que dijeron "si"; a ver, otra vez.
- Si.
- No me engañaba, ustedes decían "si". Ya saben ustedes escribir "sí".
- ¿Cuándo dice uno "sí"?
- Señor, cuando dice uno "sí". (No extrañe a nadie esta respuesta).
- ¿Quieren ustedes ir a recreo? ¿Sí?. Vamos a escribir esta palabra en el pizarrón. (El maestro escribe) ¿Cómo dice el primer sonido? (El maestro llamará sonidos a las letras).
- Ssssssss.
- Y el segundo.
- i.
- Juntos.
- Sí". (15)

Pasado un determinado tiempo, después de haber identificado varias consonantes, usted no dirá que son letras, sino "sonidos".

Del onomatopéyico identificado, se busca ese mismo sonido en otras palabras, ejemplo: /m/ en misa, mesa, mula, etc. Se escribe el sonido onomatopéyico varias veces; primero en el aire, en el suelo, en el pizarrón y después en el cuaderno.

Pasando a la síntesis de la onomatopeya de las vocales, se entiende que esta actividad será finalizando el año lectivo; podrá elaborar cuadros sinópticos y/o trabajar con sus alumnos como el ejemplo siguiente:

a	ma	ama
e	me	ema
me	mo	memo
ma	ma	mama

A estas alturas, podrá formar y leer frases como las siguientes:

mi	mamá	me	ama
a	mí	me	mima

La ventaja del Método Onomatopéyico, según el autor, es que en todos los seres humanos, existe la ley de la asociación; por ejemplo: Por algún detalle extra se recuerda una cosa. En el caso de la enseñanza, se puede decir y hablar de: la redondez de la /o/, el puntito de la /i/, el travesaño de la /t/, etc.

Por eso, en el método unomatopéyico, el cuento, el signo y la acción son algo que no se deben olvidar.

Un ejemplo de esta afirmación:

/r/: ruido del motor del carro: rrrrrr

/o/: grito del cochero o del jinete: oooooo

/s/: silbido del cohete: ssssss

/a/: grito del asustado: aaaaaa

Será más fácil relacionar con los sonidos cuando se trate de recordar y escribir "rosa".

No se preocupe mucho, si a estas alturas, sus alumnos escriben "hombre" sin la /h/, o "sal" con la /z/; esos errores se cometen aún en niveles superiores de estudio. Además, si explica el avance de su trabajo al maestro que atenderá a sus actuales alumnos en el Segundo Grado del periodo siguiente, tenga la seguridad de que lo comprenderá y agradecerá en esos detalles, porque ya tendrá una base para mejorar y continuar la difícil tarea iniciada por usted: Enseñar a leer y a escribir a los futuros ciudadanos.

### C. El Método Global.

Considero necesario aclarar que no es el del Análisis Estructural que continúa vigente en algunas escuelas de la República, a pesar de la "Modernización educativa" oficial. El Método puede adaptarse a la retórica oficialista y al lenguaje de algunos indigenistas y al de las nuevas "intelectualidades indias", quienes han participado en la elaboración

de libros de texto en lengua indígena, con la idea de que a partir de sus planteamientos nacerá la verdadera educación de los naturales de las "regiones de refugio".

Es Global, pero no parte de un enunciado, sino de una Palabra.

En 1985, tuve la ocasión de escuchar de labios del entonces Director General de Educación Indígena, que en muchas regiones del país ya era una realidad la "educación bilingüe"; esto es, en donde se manejan las dos lenguas en la enseñanza-aprendizaje: la materna y el español.

Grande fue mi sorpresa escucharlo afirmar que en la Región Ayuuk (Mixe), concretamente en Santo Domingo Tepuxtepec y en Tierra Blanca Tamazulápam, en donde los maestros enseñaban en y la lengua Ayuuk. ¿Quién habrá sido el de la información o será tanta la habilidad de un funcionario para inventar los hechos?

Fue necesario comprobar que aquella afirmación la hizo un político, hijo del sistema de gobierno. Fue uno de los tantos mensajes. Nada era real.

El hecho de presentar el Método en cuestión en este apartado, es para que los docentes mixes, lo analicen si puede serles funcional, pensando en nuestro objetivo común: Enseñar a leer y a escribir a los alumnos y, sin olvidar que, nos guste o no, somos maestros "bilingües" y como tal, no debemos olvidar nuestra lengua materna.

Ejercicios de maduración. Para llevar a cabo esta actividad, no importa el Método que se ocupe, sin estos pasos previos, será difícil que se obtengan los resultados deseados.

El Programa Integrado para Primer Grado de Educación Primaria, trae una serie de ejercicios que complacería al maestro más exigente; póngalos en práctica y empiece a trabajar con el método de su preferencia.

Recuerde que al inicio del año escolar y antes de cada sesión de trabajo, debe darle una leída al programa vigente, de esa manera se dará cuenta qué materiales necesitará en determinada unidad, asignatura o clase. No trate de improvisar o confiar demasiado en su habilidad e inteligencia.

Acercas del Método Global en cuestión, presenta esa característica: Ser Global (no es del Análisis Estructural). Pero parte de una Palabra o de una Expresión Monosilábica.

La secuencia de las letras a enseñar en cada lección, depende de la estructura de la lengua y de la frecuencia con que aparecen en las palabras. Así que, puede empezar con las vocales y después las consonantes.

La Palabra deberá ser significativa, no de sílabas sin vida o sin significado. Esas palabras se referirán a personas, animales y cosas del entorno social y natural. Deben tener un significado cultural, social o histórico. Se tratará de algo real y atractivo para los alumnos y que deje huellas en ellos.

### Etapas del Método:

#### Primera: Visualización.

- Que observe el objeto o su imagen.
- Que exprese, reflexione y haga comentarios.
- Después se le presenta la palabra escrita para su observación.
- La asocien con la imagen y la lean globalmente.
- La lectura, primero individual y después grupal. (Dependerá del maestro, como le funcione mejor).
- Se lee de manera individual y después grupal, sin el objeto o la imagen.
- Se presenta el dibujo con la palabra escrita en la tarjeta, la observen, la asocien con la imagen, la lean y copien.

#### Segunda: Análisis.

Es para ver qué elementos componen la palabra, qué funciones desempeñan y cómo usarlos para construir nuevas.

El análisis se hará de acuerdo a la estructura de la lengua que se manejará como contenido de la enseñanza.

El maestro debe tener muy en cuenta qué tipo de sílabas se usan más en su lengua (monosílabas o bisílabas) y así ver qué expresiones debe ocupar en su clase.

#### Tercera: Aplicación.

- De lo que vea o estudie, los alumnos harán alguna actividad relacionada.
- [Escritura: Escribir algo relacionado con el contenido de la

lección o hacer pequeños dictados con los elementos ya vistos.

- Lectura: De las pequeñas lecturas, las palabras que no entiendan, se analicen y expliquen.

El Procedimiento para la enseñanza de las vocales, puede ser el siguiente:

- El maestro lee en voz alta (tenerla en tarjeta).
- Los niños repiten en forma oral, grupal e individual.
- El maestro lee, destacando la vocal inicial en estudio.
- Los alumnos hacen lo mismo.
- El maestro escribe la palabra en el pizarrón, separando la vocal en estudio del resto de la palabra.
- El maestro lee en voz alta la vocal inicial en estudio.
- Los alumnos hacen lo mismo.
- El maestro pide a los alumnos que mencionen otras palabras que inicien con la misma vocal.
- El maestro escribe todas las palabras que los niños van mencionando.
- El maestro lee en voz alta, destacando la vocal inicial.
- Los alumnos hacen lo mismo que el maestro.
- El maestro escribe en el pizarrón la vocal y lee con los niños en voz alta.
- Los alumnos la dibujan en el piso, la forman con semillas, con cuentas; la recortan, etc.

El Procedimiento para la enseñanza de las consonantes, puede ser el siguiente:

- Se presenta la palabra y se lee, destacando la letra en estudio.
- Se presentan otras palabras que tienen la misma consonante como la que se está estudiando.
- Las palabras se escriben en el pizarrón y al leerlas, se destaca la letra que se está estudiando.

Nota especial para la Lengua Ayuuk (Mixe).

Es necesario aclarar que se puede seguir el mismo procedimiento para la enseñanza de las vocales adicionales en la Lengua Mixe: /ɛ/ y /ɛ̃/.

Las expresiones Ayuuk son monosilábicas, compuestas de varios fonemas como "tsə̀k" (gallo), por lo que es difícil

dividirla en sílabas. Existen unas expresiones que parecen ser de dos sílabas, pero si aplicáramos rigurosamente la división silábica, cada una de las sílabas perdería su sentido, ejemplo: "tudujk" (seis); si dijéramos "tu" y "dujk", ninguna de las partes tiene sentido y significado.

Por lo que sólo se pueden enseñar las consonantes a través de expresiones monosilábicas con "sentido y significado".

Ejemplo de la enseñanza de la /a/ en una clase:

- Llega el maestro con unas cáscaras de plátano o corteza de un árbol o arbusto.
- Pone a la vista de los alumnos, no es necesario preguntar,

ellos mismos querrán saber.

- Los alumnos platican y comentan.
- El maestro preguntará de dónde se obtienen, si tienen alguna utilidad.
- Que amplien sus comentarios al respecto.
- Seguramente dirán que es: "ak".
- Los demás repetirán la expresión.
- El maestro presentará una tira de papel con la palabra "ak"; los alumnos la observan, la asocian con el objeto o imagen y la lean globalmente.
- La lectura se hará, primero individual y después de manera grupal (el maestro buscará la mejor manera).
- Retire el objeto o la imagen, que los alumnos sigan leyendo el mismo nombre: "ak".
- Vuelva a presentar el objeto o la ilustración.
- Los alumnos lo observan nuevamente, lo asocian, lean y copien. No importa qué tan ilegible sea la escritura.
- Inicie los dictados con las expresiones vistas. Si no pueden, es natural; que lo intenten.

En las otras etapas, cuando considere conveniente y de acuerdo al adelanto que detecte en sus alumnos, podrán hacer las primeras asociaciones de palabras.

Para la formación de frases y enunciados. Ejemplo:

- Presente el plátano objetivamente.
- Los niños reconocerán la fruta y diran que es "tsa'am".

- Los alumnos repetirán la expresión: "tsa'am".
- (Repita el procedimiento para la enseñanza).
- Realizarán las actividades derivadas con dibujos, comentarios diversos acerca de la fruta.
- Presente en tira de papel la expresión: "tsa'am".
- Los alumnos leerán.
- Agregue en tira de papel la expresión: "ak".
- Ambas palabras serán leídas de manera separada.
- Presente los objetos y los nombres: "tsa'am" (plátano), "ak" (cáscara).
- Después presente con las palabras o expresiones juntas.
- Resultará: "tsa'am ak" (cáscara de plátano).
- Realice otros ejercicios similares.

Ponga en práctica el Método, no se cohíba enseñando su lengua. El hecho de enseñar en Ayuuk, no significa que así va ya a ser un retroceso en el desarrollo de los alumnos; al contrario, creemos que lo refuerza.

Al terminar la educación primaria, el alumno sabrá leer y escribir dos lenguas. Además, no olvidar que al enseñar en y la lengua Ayuuk, no significa que se tenga que descuidar la enseñanza del español.

Que el maestro pruebe y ponga en práctica su habilidad y después emita su juicio. Le sorprenderá el interés de los alumnos por escribir y leer en su propia lengua.

#### D. El Método Silábico.

Independientemente de la participación que tuve en los seminarios de orientación pedagógica, talleres pedagógicas o como lo hayan querido llamar los titulares de las zonas escolares, la finalidad fue siempre la misma: "Conocer las técnicas y métodos para la enseñanza de la lectura y escritura", según palabras de los profesores.

También asumí la tarea, y por iniciativa propia, visitar las escuelas, establecer un diálogo con los directores y solicitar se me permitiera asistir en los salones de clases de Primero y Segundo Grados de Educación Primaria, para ver el desempeño de los maestros ante su grupo.

El primer paso fue entablar una comunicación con los docentes, intentando crear una confianza mutua; pidiéndoles solamente, tomaran mi presencia como la de un compañero, con deseos de apoyar, sin el deseo de criticarlos y prometiéndoles poner a su disposición, mi propio esfuerzo, experiencia y la poca formación profesional para la solución de los problemas más sentidos.

Creo haber logrado en parte, la aceptación de los miembros de la Zona Escolar Número 024 y de algunos más de las otras Zonas.

Como siguiente paso, me convertí en observador y con base a lo observado, empecé en la investigación del presente apartado.

Me sorprendió ver en la labor docente, que la mayoría, por no decir en su totalidad, manejaba o tenía en su salón de clases, las sílabas: "se", "sa", "so", "su", "si"; o las sílabas: "mu", "mi", "ma", "me", "mo". Incluso, y dependiendo de los meses del trabajo y la capacidad de los alumnos, algunos ya podían leer palabras como: "mamá", "Susi", "mesa" y otras expresiones similares.

¿Qué estaba sucediendo? Creí entender que se manejaba el Método Silábico. Enorgulleciéndome de poder ser útil y presentándoseme la oportunidad para poder colaborar, me dispuse a reunir el material relacionado a ese Método.

Los antecedentes y los datos de origen del Método Silábico son vagos, más no así su vigencia y aplicación.

El Método en cuestión es puesto en práctica por el religioso Fray José Viraloag, en Valencia España, en la década de 1750, hace más de dos siglos. En aquella época se comprobó que despierta poco interés en los niños, o tienden a caer pronto en la apatía cuando se trata de enseñar la lectura y escritura por este medio.

Sin embargo, y comprendiendo la época, el Método funcionó; prueba de ello, es que a finales de la década de 1830 y a inicios de la siguiente, Fray Víctor María Flores, lo introduce en Chiapas, Estado sureste de México.

La rutina consistía en tener unas sílabas escritas con buen estilo que los niños leían y releían; después copiaban,

treatando de imitar los rasgos de la escritura ejemplo.

Siguió manejándose de manera aislada en otras partes de la República Mexicana, aunque sin mucha difusión pública.

Muchos seguidores de esta forma de trabajar, lo pusieron en práctica; algunos le hicieron modificaciones para su mejoría; otros, presentaban la familia silábica para formar las primeras palabras sencillas que eran repetidas en coro por los alumnos.

En 1892, es puesta en práctica en la Escuela Normal de México por Julio S. Hernández. Muchos le atribuyen a este maestro la autoría porque es el que pretende enseñar simultáneamente la lectura y la escritura con este Método; incluso se conoció en alguna ocasión como el Método Hernández.

Tuvo una aceptación y respaldo oficial en 1925 y, de manera paulatina, ganó espacio dentro del magisterio.

Todo maestro necesita saber y tener presente cómo seguir una secuencia en la enseñanza de la lectura y escritura o su simultaneidad; de igual manera, debe conocer si está enseñando con el fonetismo o pronunciando sílabas; saber si es un proceso sintético o analítico.

Los seguidores de este Método dicen que el Silábico cubre los tres aspectos mencionados porque se puede enseñar a leer y a escribir lo leído y/o viceversa; puede ser analítico o sintético, dependiendo del maestro de grupo. Su habilidad y entendimiento serán determinantes.

**Ejercicios de maduración:** Los que en su época pusieron en práctica este Método y los actuales seguidores, consideran que los ejercicios de maduración o preparatorios no son tan importantes, argumentando que hay maestros creativos y dinámicos que no necesitan de estos recursos para enseñar a leer y a escribir bien.

Sin embargo, considero que esa creatividad y dinamismo deben manifestarse en atender adecuadamente el desarrollo psicomotriz del niño-alumno, sin descuidar los demás aspectos de su formación integral.

Para tal fin, el docente encontrará algunas de esas actividades en este mismo trabajo o en cualquiera de los planes y auxiliares didácticos anteriores de la SEP.

Tampoco hay que olvidar que a estas fechas, hay un sin fin de obras que tratan sobre los aspectos de maduración y desarrollo de los infantes; solo es cuestión de buscar o pedirle a algún compañero que conozca bibliografías o cuáles ha ocupado.

Hay que procurar darle funcionalidad al mencionado "cuerpo colegiado", presentar o exponer nuestras dudas e inquietudes y, con seguridad se nos brindará el apoyo solicitado.

Como maestro de grupo y responsable del desarrollo de los alumnos, tenemos esa tarea por delante.

**Etapas del Método (Pasos):**

Hay que tener en cuenta de que solamente las vocales tien

nen sonido propio. Las consonantes no.

Podemos decir que /a/ suena como "a"; la /u/ como "u"; la /i/ como "i", etc.

Sería erróneo decir que la /m/ suena como "m", porque en realidad, la /m/ suena como "eme".

Con este Método, ninguna consonante tiene sonido propio, solo adquieren sonido si va acompañado de una vocal. Ejemplos: la /m/ y la /a/ se leerá como "ma"; la /s/ y la /u/ se pronunciará como "su".

El Método podemos dividirlo o graduarlo en siete pasos, dependiendo de la dificultad de las sílabas.

Primero: Vocales (sílabas simples) y sus combinaciones.

Se presenta la primera vocal, puede ser la /e/ por ejemplo; cuando se haya visualizado y pronunciado bien por los alumnos, continuará con las restantes.

Luego procederá a las combinaciones de ellas: "eu", "oa", "ue", etc. que los niños visualizarán, leerán y copiarán.

Segundo: Sílabas directas simples y sus combinaciones en palabras y frases:

Ocupe la primera consonante que considere más usual, podría ser la /m/ o la /s/, ejemplo: "mi", "ma", etc.

A continuación proceda a formar algunas combinaciones, como: "mamá", "Memo", otras.

Cuando tenga unas tres a cinco familias silábicas, continuar con el siguiente Paso.

Tercero: Sílabas inversas simples y sus combinaciones.

Puede presentar las inversas con la primera consonante que haya visto, ejemplo: "em", "om", "im", "um", "am".

Combinar con las vocales, directas e inversas, ejemplos: "ama", "mi mamá", otras.

Cuarto: Sílabas mixtas simples, o sea, aquéllas que son formadas de sílabas directas e inversas y sus combinaciones;

Pueden ser como: "mas", "pan", otras similares.

Luego procede a formar palabras o frases llamadas enunciados simples o unimembres.

Quinto: Sílabas directas compuestas y sus combinaciones en palabras y frases:

Estas sílabas muy comunes pero que no todas las consonantes se prestan a su conjugación; van dos consonantes seguidas y una vocal. Ejemplos: "pla", "tlo", "cru", otras.

Para formar una palabra o un sustantivo, se puede ocupar una de estas sílabas y una directa simple. Ejemplo: "plato", otras.

Sexto: Sílabas inversas compuestas y sus combinaciones en palabras o frases:

Son aquéllas que forman una sílaba en la conjugación de una vocal y dos consonantes seguidas. Ejemplos: "ans", "abs", "ads", y otras similares.

Séptimo: Sílabas mixtas compuestas, o sea, directas e inversas y sus combinaciones:

Puede citarse, por ejemplo: "trans". En esta expresión encontramos la combinación de: Una sílaba mixta compuesta, una simple y, una directa simple.

No descuidar que después de ver un avance regular, se continúa con el conocimiento de las consonantes y vocales, en mayúsculas y minúsculas; tampoco olvidar la ortografía correspondiente.

Practicar la lectura conforme se vean las diferentes sílabas que se vayan estudiando.

De igual manera, el Método recomienda la práctica de la escritura caligráfica.

Durante la práctica y en mi observación directa, surgieron dudas, porque hubo dificultades en la lectura de las expresiones como: "traspaso", "cables", "brusco", otras; por tal motivo, hubo necesidad de convertir en tema de estudio en las escuelas de este sector de los mixes, la combinación de: Dos consonantes, una vocal y otra consonante.

Es necesario agregar que el maestro de grupo irá presentando las sílabas y estudiarlas con sus alumnos bajo un orden apegándose a los grados de dificultad.

Supongamos que el grupo o grado escolar ya vio, estudió y comprendió tres familias silábicas de directas simples; podrá iniciar con la primera sílaba inversa simple:

A manera de ejemplos: Si ya hay un avance de quince sílabas directas simples; seguramente ya habrá visto unas diez

u once de inverses simples; al igual que seis o siete de mixtas simples; tres o cuatro de directas compuestas, y; estar empezando con la primera inversa compuesta.

Conviene repetir que esto es a manera de ejemplo, pero por considerarlo importante por eso se asienta.

Muchas veces, cuando se le pregunta a un maestro el método de su preferencia o el que ocupa en su labor diaria, prefiere mencionar cualquiera de los que ha oído de otros compañeros o cree conocer superficialmente; tiene el serio temor de que se le catalogue de maestro tradicionalista o "maestro a la antigua" si dijera que ocupa el Método Silábico.

La realidad me mostró que este Método tiene vigencia y con más fuerza, no solo entre los docentes indígenas, sino también entre los mestizos que trabajan en áreas urbanas.

El Procedimiento para la enseñanza o la forma de conducir la clase, queda bajo el criterio y responsabilidad del maestro de grupo.

Mas no olvidar que siempre será necesario presentar el mínimo material a ocupar.

El docente leerá o introducirá la clase; posteriormente pedirá a los alumnos que repitan, esto es, será una lectura guiada. Se debe repetir varias veces y deberá complementarse la actividad con juegos, dibujos o alguna otra cosa.

Se dice que el Método Silábico es "mecánico" o "mecanizado"; el docente mejorará la forma de trabajar.

Comentario que deseo hacer al apartado de los Métodos para la enseñanza de la lectura y escritura. No abogo, ni juzgo ninguno de los descritos, simplemente trato de cubrir algunos espacios vacíos que el docente deja; porque es justo y honesto, reconocer y comprender que muchos maestros de primero y segundo grados de educación primaria ocupan el método que les es más práctico, sin analizar si es el más moderno o el de más antigüedad; solo les interesa que sus alumnos aprendan a leer y a escribir para no recibir el reproche de su director, la crítica de sus compañeros o los rumores destructivos de los padres de familia.

Planes pasarán y planes vendrán; pasarán sexenios y vendrán otros; se firmarán acuerdos de reformas y modernizaciones; el maestro seguirá con su rutina y con el Método de su preferencia, o con el único que conozca.

Por todo eso, doy mi modesta aportación con otro método, no es "copia fiel" de algún tratado de didáctica; es la combinación de investigación bibliográfica y práctica.

Cualquiera puede ser bueno, es cuestión de ponerlo en práctica; no nos preocupe tanto si es moderno o antiguo; mejor pensar que la tarea es alcanzar esa meta que está arriba y adelante: formar sólida e integralmente a los futuros ciudadanos.

Aparte de los métodos que el maestro conozca y maneje; ahora ya hay cuatro alternativas más.

Si usted es maestro Ayuuk, escoja y ocupe el Método que crea adecuado a su capacidad y al medio ambiente de la comunidad de su adscripción. Puede ocupar uno solo, combinar o crear uno propio. Hágalo así, por el magisterio bilingüe, por nuestros alumnos y por nuestros hijos mixes.

Haga de su salón de clases, un verdadero santuario, por muy modesto que sea, déle un toque de luz y alegría adornándolo. No es necesario adquirir material costoso, puede hacerlo con los elementos de su entorno.

Algo muy importante: No experimente con los métodos por espacio de semanas o meses; esto requiere tiempo, paciencia, mucha creatividad, "un poquito de gracia y otra cosita". No olvide que "poco a poco se va lejos".

Trate de ocupar, cuando menos, un método en un año escolar; no poco tiempo.

Al comprobar que alguno de ellos le es práctico manejarlo y vea que le está dando resultados favorables, siéntase  
UN VERDADERO MAESTRO.

## IV. LA EDUCACION AYUUK;

## UNA PROPUESTA ACADEMICA ALTERNATIVA.

La educación indígena tradicional existe en todos los ámbitos de la vida comunitaria; nosotros (los maestros y los adultos en general), somos el producto de ese hacer de nuestros padres y antepasados. La comunidad educa a los niños de manera informal y formal, sabe que ésta es su tarea; el ejemplo que de los mayores se aprende, se reproduce en cada uno de los miembros jóvenes del pueblo.

Por su parte, la educación indígena bilingüe bicultural institucionalizada, también existe, aunque en gran parte sea a nivel discurso.

Algunos docentes, hablantes de lenguas nativas, hemos re-tomado y alimentado ese término porque nos hace existir como maestros; puede decirse que somos el sostén y damos vida al subsistema, pero la actual práctica, supuestamente "bilingüe", está alejada de la retórica oficial.

En un principio, hablando concretamente de esta propues-ta académica, pensé en hacer una descripción de las activida-des concretas en un salón de clases, pero consideré que en la educación indígena hay varios puntos y aspectos que motivan a una reflexión; debiendo ser ésta, una reflexión seria, inteligente, pero sobre todo, honrada y honesta.

Quizá me falte solidez de pensamiento, pero deseo hacer un análisis serio de los problemas que hemos enfrentado los implicados en "La Educación Ayuuk" durante el transcurso de las primeras etapas; el primer paso a dar fue hacer un planteamiento de soluciones; reconocer, analizar y sopesar honestamente los errores que cometieron los que emprendieron e hicieron intentos similares en ocasiones pasadas. Ese reconocimiento y aceptación de fallas deben hacerse con una expresión sencilla y humilde, ya que eso nos conducirá a encontrar caminos rectificadores y ayudar a identificar los valores del entorno para enriquecer el programa destinado para la formación de los niños.

El presente apartado empieza con la ubicación geográfica del municipio y Agencia que nos abrió los brazos para acogernos a docentes para empezar con la propuesta mencionada.

Continúo con lo referente a la escuela, donde se han querido conjugar los esfuerzos para pretender lograr nuestro objetivo común de maestros: Hacer realidad la Educación Ayuuk.

Más adelante será el tema donde se ampliará qué persigue esta Propuesta Académica, cuáles son los resultados iniciales en los primeros años.

En el proceso enseñanza-aprendizaje, se hará resaltar el desempeño de los maestros de grupo; así mismo, se hará mención del procedimiento que fue determinante y, los esfuerzos para entenderlo, mejorarlo y aplicarlo para el mediano

logro de los objetivos propuestos.

También se mencionará el planteamiento y la ilusión, o quizá el sueño utópico, ingenuo o romántico, de que esta forma de hacer la educación pueda ser la alternativa idónea para nuestros niños-alumnos y que ellos puedan ver y apreciar su propia realidad.

Considero que esta parte del trabajo, es la esencia, el deseo y la preocupación escritas que busca todo maestro mixe desde que cobra conciencia de su tarea; creo que es la búsqueda y el reencuentro del Ayuuk (Mixe) hacia sus coterráneos y hacia sí mismo, que vive y convive en las tierras que le heredó "Kong-oy", su líder legendario.

Ya he anotado que después de la supuesta consumación de la independencia, la educación institucionalizada se extiende hacia varios puntos de la actual República; ven que los aborígenes necesitan una formación, pero de acuerdo a su visión de vencedores. Así empezaron con la "educación destinada a los no educados".

Hubo que transcurrir mucho tiempo, llegar a la época postrevolucionaria y encontrarse con la fundación de escuelas en las diferentes regiones indígenas del país y, detectando dos alternativas: Primera, una educación para el indígena, d desindianizándolo, "hacerlo mexicano"; segunda, ser indígena pero tener acceso a la formación al que todos.

Con la creación de la Jefatura de Zonas (antes Dirección

Regional) en el área Mixe y en otras partes; y por justificar la existencia de sus autoridades y dependencias superiores, hicieron intentos de ejecución de proyectos de "educación indígena". Hubo algunos que se inauguraron pomposamente para truncarse antes de iniciarse en los hechos.

Muchos de esos intentos, ideas y buenos deseos quedaron rezagados o se perdieron en el olvido burocrático, aunque los antecedentes existen, ahí están; en base a ello, la Jefatura de Ayutla, con el apoyo de las Mesas Técnica y Administrativa y otros profesionistas, adscritos a esta unidad de trabajo, se inició una aventura para hacer una realidad en el campo, el contenido de los discursos oficiales de funcionarios de to dos los niveles.

Se apuesta a esta tarea educativa porque considero que la Educación Indígena Ayuuk (sin bilingüe bicultural) no solamente debe buscar dar, ni tratar de ser respuesta a las co rrientes pedagógicas en turno que la parte oficial maneja, ni a los planteamientos que determinada dependencia sostiene acerca de la educación que cree adecuada e ideologizante para los grupos indígenas. Esa formación debe ser de acuerdo a los deseos e intereses de los propios padres de familia, quienes velan hoy por los hijos, la fuerza potencial de los pueblos del mañana.

Algunos maestros indígenas, nos hemos comprometido a realizar un sueño, tal vez iluso o ingenuo, pero sueño de un

Ayuuk, de un indígena que desea hacer, dar vida y espíritu a la Educación Ayuuk; convencido que de esta premisa se desprende para ayudar a desarrollar no solo el intelecto, sino el alma y cuerpo del niño mixe, concretamente de las Escuelas de Tierra Blanca Tamazulápam y El Mosquito Blanco Tepantlali Mixe, Oax.

En cualquier comunidad, como en ésta; todo ser, sea pequeño o grande, ocupa un espacio en el universo; ese universo que se conforma, no solo de seres vivientes, sino también de seres inanimados.

Los animales, ya sea que vivan aislados o agrupados, buscan un hábitad ideal para sobrevivir y adquirir la habilidad para adaptarse a los vertiginosos cambios.

Los hombres, esos animales, supuestamente los más desarrollados y sociables necesitan estar en convivencia los unos con los otros para sobrevivir y vivir en comunidad y conservar la especie. Necesitan estar juntos para manifestar su cariño, afecto, ira y demás emociones en general hacia los otros. No son solo esas muestras las que necesita externar, sino también sus fracasos y disturbios emocionales, convertidos en odios que dañan, hieren y matan al semejante, desconociendo muchas veces el mandato divino de: "Ama a tu prójimo como a ti mismo".

A pesar de todo, el hombre vive y se desarrolla ente las adversas circunstancias.

Si sabe del amor y del odio, si destruye su condición y dignidad de ser humano; hay que reconocer que también ha sabido crear el arte, la belleza y parece ser que así continuará mientras habite el globo terráqueo.

Tamazulápam del Espíritu Santo, pueblo inserto en la sierra, cuyos habitantes viven de las labores del campo y del comercio ambulante; hombres que conviven, lo mismo en las riberas de algún río que en las poco transitadas veredas de las montañas, cuya altura sobre el nivel del mar, se aproxima a los tres mil metros. Viviendo en contacto directo con la naturaleza, a la que ha aprendido a respetar, amar y conservar a pesar del embate cultural del occidental.

Se localiza a 95 kilómetros aproximadamente de la capital oaxaqueña, hacia el ESTE, cubriendo un área de 24km<sup>2</sup>. Sus colindantes son: Al Norte, con Tlahuitoltepec; al Sur con Asunción Cacalotepec y Tepantlali; al Este con Santiago Atitlán, y; al Oeste con Ayutla; todos pertenecientes al Distrito Mixe.

Cuenta con siete Agencias de Policía y Municipales: Tierra Blanca, Tierra Caliente, Las Peñas, Linda Vista, Cerro de Guadalupe, El Duraznal y Rancho El Señor.

Como pueblo, está conciente de que existen problemas, propios de la época, en que los núcleos se pelean, los hijos se separan de los padres o viceversa; los maestros tratamos de compartir esas inquietudes y temores, de ahí que, docentes y

autoridades estemos buscando el camino que nos conduzca al si tío donde logremos el abrazo del entendimiento y de la reconciliación, donde las lágrimas se conjuguen, reconociéndonos como hermanos; esto se logrará a través de la obra educativa; entonces, identificados por el mismo origen y destino común, podremos reconocer, guardar y promover con más fuerza aquel los valores, no solo los culturales y sociales, sino también los morales y espirituales.

Esse es el propósito que se ha adoptado y se desea fervientemente que nuestros coterráneos abracen ese ideal para transmitir a sus alumnos e hijos, para poder disfrutar a ple nitud en el amor y la paz hacia el vecino. Es necesario olvi dar el odio y el rencor, encauzar adecuadamente el orgullo y la altivez para seguir el sendero de la concordia por el que siempre soñaron transitar nuestros antepasados Ayuuk ja'ay (gente mixe).

Una de las Agencias, es precisamente Tierra Blanca, cuyo significado literal es "NAX POOB", pero que no tiene rela ción con el nombre en lengua Ayuuk con que se le conoce, pues suele llamársele "POJ TSAA" que significa "Viento-piedra" o "Piedra del viento".

Su Censo General de Población local en 1994, es de:

Hombres: 870      Mujeres: 903      Total: 1 773

Entre el municipio y la Agencia, hay una distancia aproximada de 5 km. Se localiza a la altura del kilómetro 4 de la

carretera Ayutla- Alotepec.

A Tierra Blanca, se le halla en medio de dos cerros;cer de las instalaciones escolares, baja un río que parece cantarle a la vida, realzando la belleza de la vegetación existente; es en verdad, un lugar bendecido por los dioses. Tiene lo que cualquier mortal puede desear, el sol se convierte en oro sobre los campos en los días en que el astro rey se deja ver en todo su esplendor, ya que gran parte del año, son días de frío en que la densa neblina en suave movimiento como el enamorado, parece coquetear entre las copas de los grandes encinos, formando un inspirativo paisaje que invita a la tan necesaria meditación y la oración.

Tiene historia, leyendas, tradiciones y belleza, donde se entremesclan lágrimas de alegría y de tristeza que ocasionalmente brotan torrentes, confundándose a veces en los vasos del oloroso mezcal o en la jícara del sabroso tepache; haciendo de la vida un poco más llevadera, a pesar de las duras jornadas del campo o de los altibajos del comercio ambulante.

Se retoma la idea de un destacado pedagogo brasileño, cuando dice que siempre se debe confiar en el pueblo, negando fórmulas de solución establecidas. Estar seguros que debemos cambiar junto con las comunidades, participar en sus luchas y anhelos, confiar en su fuerza organizativa para salir adelante en sus problemas.

Tierra Blanca, Agencia de Policía Municipal, que se deja querer, es el lugar entrañable de los hijos que han nacido y echado raíces; génesis de la Educación Ayuuk, donde la madre tierra recibe generosa a la oficialista "educación indígena bilingüe bicultural", y donde los maestros le damos vida, ya no la repetición tediosa y superflua del término insulso, sino la realidad, cuyo testimonio viviente son los alumnos.

Es el lugar donde se hace posible la conjugación del discurso oficial, la cosmovisión de los indígenas y el anhelo de los maestros Ayuuk. Maestros que deseamos trabajar e impulsar este tipo de actividades, o al menos, sentar bases firmes de etnicidad, hoy.

Comprendemos que somos aves de paso; mañana estaremos en otra comunidad prestando nuestros servicios, pero nuestro mayor anhelo es aportar algo a esta población, que seguirá creciendo y permaneciendo a través de los milenios.

La escuela, el lugar depositario de la confianza de los habitantes para la educación de sus hijos, quizá, muchos no estén seguros de cómo y cuál cambio esperan, pero está puesta la esperanza de que el sostén económico ya no será tan difícil de conseguir como ellos lo están obteniendo.

En la escuela, la educación, para que realmente sea llamada así, no solo debe cumplir lo que los intelectuales y académicos sugieren en su definición teórica. La educación

debe abrir nuevos caminos para que el Ayuuk libre, crítico e innovador transite con la cara puesta al sol y busque mejorar su propio destino y el de sus nuevas generaciones.

En la vida y en el mundo entero, existen diversos luchadores por la reivindicación de los derechos de él mismo y de sus conciudadanos. Existen hombres que dedican su vida y buscan el bienestar de los demás por medio de las letras, el arte, las armas; uno de ellos es IGNACIO ZARAGOZA, conocido como soldado probo en la hazaña lograda en contra de los franceses, en la mencionada Batalla de Puebla.

La escuela que funciona en esta comunidad, lleve el nombre de este insigne luchador.

Su clave como Centro de Trabajo es: 20 DPB 0644 A, para mayor control administrativo, para que?. Tal vez requeriría otro apartado especial y no viene al caso mencionarlo.

En cuanto al maestro, a éste se le ha dicho y se ha dicho de él que es el apóstol de la transformación del mundo, a través de su tarea docente; se le ha sembrado la idea de que debe ser el apasionado propagador de una doctrina laica, gratuita y obligatoria. Sutilmente se le ha convencido de que ésa es su tarea y, como tal, siempre ha tratado de cumplir con su trabajo, sin analizar críticamente si su acción resulta liberadora o enajenante.

Parece estar tomando en serio su apostolado y muy pocas veces se percata de que con su sueldo, no puede comprar el

per suficiente para compartir con la compañera de su vida y los hijos; que el vestido para él se ha vuelto un artículo de lujo; que la casa está en mal estado y muchas veces es rentada; poco a poco aleja de su mente la idea de que podrá vivir en casa propia con algún anexo o un jardín donde poder destinar sus horas libres. Las oportunidades de mejora cultural , profesional y económica para él y para sus hijos se ven cada vez más lejanas.

Se le pide milagros, que adecue el programa oficial vigente, de acuerdo a la realidad del medio en que se desenvuelve. Se le recalca que debe retomar su apostolado, que piense en la nuevas generaciones que harán de esta patria, un México Mejor.

El maestro se ilusiona y sueña en un México suyo, agradable y democrático.

Volviendo a su hogar, ve a su familia, analiza su situación, su salario, y comprende que la superación académica de él y de sus descendientes son ilusiones que sólo obtendría volviendo a nacer en otra época, en otra clase social y en otro país.

Sin embargo, el maestro Ayuuk (Mixe) avanza, sigue sembrando, por amor a su gente, a sus hijos, a los hermanos; quiere crear, tiene ansias de descubrir y hacer de los niños, hijos del espíritu indomable de sus antecesores y... porque es Ayuuk.

En esta comunidad, los que colaboramos de una u otra manera desde su inicio, fueron:

Maria del Refugio Martínez Chavez.	Educación Inicial.
Anselmo Martínez Jiménez.	Preescolar.
Telésfora Martínez Mireles.	Primer Grado.
Alfonso López García.	Segundo Grado.
Celestina Martínez Ortiz.	Tercer Grado.
Procopio Jiménez López.	Cuarto Grado.
Carmela Martínez Mójica.	Quinto Grado.
Artemio López Ortiz.	Sexto Grado.
Anselmo Robles Jiménez.	Director.
Laurentino Sandoval Prisciliano.	Apoyo
Prisciliano Martínez Antúnez.	Jefe de Albergue.
Agustina Andrade Jiménez.	Auxiliar.

En su mayoría son originarios de la municipalidad de Tamazulápam; solo la de Educación Inicial y de Apoyo de Primaria son de Ayutla y de Asunción Cacalotepec, respectivamente.

Comprendo que ninguna otra carrera ofrece al profesionalista mayor oportunidad para beneficiar a los otros que la del magisterio; creo que el ser maestro nos coloca en una posición en que la sabia expresión de: "Dar antes que recibir" se hace posible y se vuelve una realidad viviente.

Hoy, es una época de cambios, que exige nuevas y rápidas adaptaciones; es una etapa de desafío constante. Comprendo que hay un motivo fundamental que determina la necesidad de

una capacitación continua, sin esa contancia, nuestros conocimientos y desempeño pronto resultarían obsoletos.

Hay un Acuerdo reciente en donde se reconoce que el protagonista principal de la transformación educativa de México debe ser el maestro, al que siempre se le ha querido dar otro nivel profesional, aunque su sueldo sea el mísero de siempre, desde el sexenio anterior se elevó a rando de Licenciatura la carrera del docente.

En Educación Indígena, se aceptan elementos con estudios mínimos de bachillerato o equivalentes; podemos afirmar que la mayoría de los maestros bilingües en la actualidad posee un grado de estudios mejor que los de hace unos lustros, eso podría motivarnos a ser optimistas y pensar en una mejor educación para el pueblo, pero no parece ser así. Un maestro con título de Profesor de Educación Primaria y/o con estudios parciales o concluidos de licenciatura, sigue conservando su mismo nivel de ingreso; salario equivalente al que obtienen los "tragafuegos", vendedores ambulantes de chicles o de los payasitos de la calle. Todo cambia, todo se "moderniza", menos el aspecto económico del maestro.

Los que colaboramos en la Escuela Primaria Bilingüe "IGNACIO ZARAGOZA", en su mayoría ostentamos el título que nos faculta ejercer la docencia; pero en nuestra actividad diaria, dejamos a un lado los grados académicos y unimos nuestro esfuerzo para hacer realidad la Propuesta Académica Ayuuk.

#### A. Origen de la Propuesta Académica Alternativa.

Hubo y hay otros proyectos que se están ejecutando en esta comunidad. Hace años, a iniciativa de maestros mixes, se creó un Centro Piloto similar al que actualmente impulsamos; aquello no logró los objetivos propuestos por diversas circunstancias.

En 1985, se pone en práctica "La Propuesta curricular para la Captación de Contenidos Etnicos", que, desafortunadamente también pasó a la historia por falta de apoyo de las instituciones que debieron dar y porque a los maestros les faltó concientizar mejor sobre las actividades que habían iniciado con mucho ímpetu.

Actualmente, también los religiosos salesianos promueven los desayunos escolares del programa "Niños de México" que funciona con el respaldo económico de organismos extranjeros independientes.

La Educación Ayuuk: Una Propuesta Académica Alternativa, nació de una inquietud de los docentes de la escuela y de algunos miembros de la Mesa Técnica de la Jefatura de Zonas de Ayutla, con la finalidad de incorporar algunos valores y contenidos propios de la región, enriqueciendo de esa manera la educación indígena oficial que se imparte a la niñez indígena y que, hasta ahora, nada tiene de "bilingüe bicultural".

Nuestro objetivo fue, desde el inicio, mejorar y hacer realidad la educación indígena y que llevara implícito el

Alfonso López García. Segundo Grado.

Laurentino Sandoval Prisciliano. Elemento de apoyo.

En su inicio teníamos la plena conciencia de que nuestra labor se vería limitada por la actitud de algunos compañeros docentes y de las mismas autoridades educativas superiores; quienes muchas veces, menosprecian y desconfían de los otros por ser de etnias. Sin embargo, tuvimos confianza en nuestro espíritu de iniciativa y en el sincero y honesto interés de colaborar con Educación Indígena, aunque seguimos temiendo que nuestras aspiraciones queden truncas por las presiones administrativas y verbales que recibimos de algunos funcionarios menores de nuestro subsistema educativo.

#### 1. Ejecución.

Sabemos que en todos los ámbitos de la vida, el triunfo y el fracaso van de mano, son dos compañeros inseparables; pero ambos se complementan, dan vida a una ilusión, a un objetivo, sea éste alcanzado o no. Son los que le dan vida a un ideal.

Al iniciar la ejecución de los trabajos de la Propuesta, se tuvo que buscar alguna coincidencia y hacer que concordaran el discurso oficial y la realidad de la educación indígena, con su agregado "bilingüe bicultural", aunque de antemano ya habíamos analizado y detectado grandes y profundas discrepancias entre "el decir" y "el hacer".

Quizá nos desanime el desgaste físico y económico que

agregado de las dos lenguas y dos culturas; sin necesidad de decirlo o hacer propaganda.

En la concepción y elaboración de la propuesta citada, participaron varios nativos mixes, que en su momento aportaron sugerencias valiosas que se tomaron en cuenta para mejorar los planteamientos originalmente contemplados.

Aun antes de inicio de su ejecución, varios se desligaron; unos por ser comisionados a otras tareas; otros se retiraron en busca de mejores horizontes y lograr mayor ingreso económico; los restantes aprovecharon las oportunidades para estudiar en otros niveles. Finalmente quedamos dos, decidimos afrontar el reto, debido a que las autoridades municipales y el pueblo en general habían sido claros que aceptaban la realización de esos trabajos, con la condición de llevarlo a la meta final y ver los resultados, ya fuesen negativos o positivos.

En el primer año lectivo colaboramos directamente dos:

Alfonso López García, maestro de grupo.

Laurentino Sandoval Prisciliano, elemento de apoyo.

En el aspecto lingüístico, nos fue muy útil el material elaborado por los lingüistas mixes, adscritos a la Jefatura.

En el segundo año lectivo, nos sentimos reconfortados por el incremento de otro grupo en la modalidad Ayuuk.

Telésfora Martínez Mireles.

Primer Grado.

ocasione el mantener y trabajar en esta propuesta académica alternativa; pero nos fijamos la tarea de sembrar y lo estamos haciendo ante la desconfianza de muchos compañeros de otras escuelas; ante la ironía de algunos funcionarios y la burla de algunos intelectuales y académicos que se han enterado de las actividades en este Centro de Trabajo. Sabemos que la incertidumbre y la espera serán largas, pero la temporada de cosecha llegará a su tiempo.

La historia y la lógica nos anuncian tiempos largos, jornadas fatigosas e ingratas, presiones de todo tipo; sin embargo, los encargados de la modalidad bilingüe, nos unimos transmitiéndonos paciencia y perseverancia; tal vez no veamos y saboreemos los frutos de la cosecha de la educación que hoy promovemos, pero que con gusto cumplimos nuestro anhelo de nutrir el hambre del saber de los niños y adultos de la comunidad.

La madre tierra, nuestros dioses o el Dios de cada quien, harán que la semilla germine y crezca mañana, hasta convertirse en frondoso follaje que hará sombra y del cual se sentirán orgullosos nuestros hijos.

Quizá no cosechemos nosotros. Cosecharán las nuevas generaciones; esperamos en que serán abundantes.

Primer Grado: En este Grado, están inscritos cuarenta y siete alumnos, quienes empiezan a leer y a escribir en dos lenguas, dependiendo de su desarrollo psicomotriz.

No se está descuidando ningún aspecto del programa ofi-

cial que viene ocupándose desde hace dos décadas aproximadamente.

El Grupo está integrado por:

Hombres: 22                      Mujeres: 25                      Total: 47

Son atendidos por la Profesora [elésfora Martínez Mireles, originaria de Tamazulápam Mixe, Oax.

Con los alumnos se obtuvo el siguiente resultado, después de la evaluación (Medición de conocimientos).

Calificación promedio del Grupo: 7.5

Porcentaje de aprovechamiento: 61%

En el salón de clases, observando las actividades desarrolladas por la mestra mencionada anteriormente, hacen que se sublima y sublime la tarea magisterial, y nos invitan a pensar en que necesitamos definir bien qué perseguimos con la educación indígena, porque nos sentiríamos culpables de estar actuando y respondiendo a nuestra propia realidad, preconcebida por algún interés personal y no como un requerimiento de los niños que con su inocente sonrisa y mirada parecen gritarnos: "Aquí me tienes, en tus manos; soy tu materia a moldear porque deseo vivir bien, quiero ser el buen futuro de mi pueblo". Es en este grado donde se demuestra que la maestra y los maestros en general, tenemos la suficiente capacidad creativa e ingenio para hacer realidad la Educación Ayuuk, diferenciando y ocupando los materiales didácticos significativos para la enseñanza-aprendizaje en las dos lenguas: Español y Ayuuk.

Segundo Grado: El maestro Alfonso López García, tiene una larga trayectoria y una invaluable experiencia adquirida en los diversos intentos que se han hecho por impulsar y hacer que la educación oficial se aproxime a la cosmovisión del indígena Ayuuk.

A mediados del Ciclo Escolar 1990-91, se hizo cargo del Primer Grado y que a estas alturas, ya los alumnos leen enunciados y pequeños textos, ya sea en mixe o en español; a sus compañeros nos contagia su entusiasmo y nos estimula trabajar con él.

Ya en el Segundo Grado, el número de alumnos es:

Hombres: 24            Mujeres: 18            Total: 42

En el primer año y Primer Grado, se obtuvieron los resultados siguientes:

Calificación promedio del Grupo: 7.6

Porcentaje de aprovechamiento: 78%

En el segundo año y Segundo Grado, las actividades continuaron bajo los mismos lineamientos; después de la evaluación que se hizo, se obtuvo lo siguiente:

Calificación promedio del Grupo: 7.9

Porcentaje de aprovechamiento: 80%

Es el resultado de dos años lectivos, en los que hemos puesto nuestro esfuerzo, tal vez raquítico, en la entrañable tarea de construir un destino común: El destino del alumno Ayuuk.

## 2. Sus objetivos.

Uno de los grandes valores del hombre, es la libertad; ésta debe comenzar en la mente de los actuantes. Cuando dejemos de actuar como "los inditos" o como los "curiosos mixes" y empecemos a pensar, nosotros los maestros, y por ende nuestros alumnos, que tenemos porte, gallardía, inteligencia y sobre todo, que tenemos iniciativa y creatividad, estaremos llegando a un punto donde hay un letrero que dice: "Tierra de hombres libres"; esto solo será posible alcanzar a través de la educación, pero no de la que se nos pide darse, sino una educación apoyada con el sentido realista e inspirada en la filosofía profunda de la vida Ayuuk.

La principal meta es crear hombres capaces de hacer cosas nuevas y no simplemente repetir lo que han hecho otras generaciones.

Conscientes de nuestra tarea, trabajamos con los niños; colaboramos con el pueblo. Cuando nuestros alumnos de hoy, mañana hombres, profesionistas algunos, campesinos otros y comerciantes en su mayoría, lleguen a preguntarnos: "¿Qué hiciste con mi vida, que haz hecho de mí?". Nos veremos obligados a responder con claridad, honradez y humildad. No podremos, ni querrremos eludir responsabilidades, nuestra respuesta será: "Hicimos que te amaras, aceptaras y valoraras tal como eres, un verdadero descendiente y orgullo de tus antepasados; un hijo legítimo de la tierra de los altivos mixes".

Cierto es que el fruto de este trabajo no es inmediato y notorio; tampoco es mercantil, por eso pasa desapercibido y visto con desdén por los funcionarios del Departamento de Educación Indígena, pero eso no nos preocupa, deseamos y es tamos más interesados en que la semilla que hoy sembramos, sea para fortalecer la raíz que sostenga el frondoso árbol de la vida indígena.

Queremos que cuando algún día, un Ayuuk (Mixe), en tierras lejanas y extrañas escuche alguna música de su región, oiga algún comentario relacionado a la tierra de sus mayores, y si entonces, su mente se llena de recuerdos y nostalgia, si se le quiebra la voz y una leve presencia de lágrimas en sus ojos se asoma; entonces, los maestros de esta escuela, habremos cumplido parte de nuestro humilde objetivo: Enseñar al Ayuuk (mixe) a valorarse y a amar a la tierra que lo vio nacer.

Lejos estará de avergonzarse, de negar su condición de indio. Ese es el objetivo que persigue y que perseguimos con los trabajos de La Educación Ayuuk: Una Propuesta Académica Alternativa.

### 3. Los tipos de apoyo.

Se ha dicho que en este apartado se desea hacer un relato honrado, resaltando los obstáculos y errores, porque de esas fallas deseamos aprender y formar una base só lida de las alternativas para mejorar el quéhacer docente.

No deseo ahondar mucho en este aspecto para no crear una imagen distorsionada del contenido de este apartado, pero considero honesto y sin falsa modestia, externar la satisfacción que se siente al darle vida a este ideal, a base de nuestros propios recursos.

Muchas veces hemos tenido que limitar los gastos personales para adquirir materiales, realizar trabajos de investigación, comprar bibliografía necesaria, solventar erogaciones de los viajes que se requieren hacer para mantener pujante el desarrollo y alcanzar la meta propuesta.

Quizá se nos juzgue de extravagantes, soñadores ilusos o ingenuos a los que participamos en esta práctica, pero nos sentimos entre divertidos y satisfechos de hacer algo diferente, no por la educación indígena oficial, sino de estar cuoriendo un espacio vacío en la formación de nuestros alumnos del área mixe.

Así es como nos estamos dando crédito a nosotros mismos, ¿Quiénes más podrían hacerlo?

Los padres de familia han consentido la ejecución de la Propuesta y esa aceptación es suficiente para continuar hacia adelante.

Los titulares de las Zonas Escolares 021 y 024, y de la Jefatura de Zonas también han dado su consentimiento y nos han reiterado su apoyo moral que son el mejor estímulo.

De igual manera, el Profr. Angel Avendaño Yescas, enton

ces Director de Educación Elemental, hizo una forzada visita en los primeros días de diciembre de 1991; fue parco en sus comentarios. En lo posterior hubiéramos deseado entablar un diálogo más constante con él; quizá por sus múltiples ocupaciones nunca se prestó a ello. Al menos, en la Libreta de Visitas de la escuela, dejó su "... reconocimiento por la aportación importante que están contribuyendo en bien de la educación indígena de nuestro estado".

Posteriormente, un 9 de diciembre de ese mismo año, la comunidad, las Agencias vecinas y el municipio se sorprendieron al llegar a este Centro de Trabajo, el entonces representante máximo de la autoridad educativa en el Estado, Profr. Oscar Hugo Hernández Yáñez, acompañado del también entonces Subdirector de Apoyos Académicos de la DGEI, maestro Erasmo Cisneros Paz; el primero asentó en la Libreta el siguiente texto: "Mis felicitaciones por el esfuerzo educativo que se realiza en esta población con la participación de autoridades, directivos, docentes y padres de familia. Nos llevamos el mejor recuerdo".

De manera verbal nos dijo que mientras él estuviera al frente de la educación estatal, el trabajo educativo tendría el aval para continuar en busca de mejores y mayores logros.

Esos son los tipos de apoyo que la propuesta educativa Ayuuk y los responsables hemos recibido.

#### 4. El Proceso Enseñanza-aprendizaje.

La tarea principal del maestro de grupo está en este apartado; se ha dicho y comprendido que los docentes necesitamos, ante todo, tener la disposición, la creatividad y el dinamismo para alcanzar un objetivo.

La disposición consistirá en el deseo de hacer una educación indígena, libre de prejuicios, convencido de que los valores de la etnia son del mismo nivel que los llamados elementos nacionales y universales. Hemos considerado que nuestros alumnos, no solo deben asimilar y adquirir los bienes culturales existentes, sino buscar y lograr la modificación de la conducta presente y futura.

Tratamos de comprender que el aprendizaje en los alumnos no debe ser un proceso simplemente intelectual, sino moral, espiritual y emocional. Reforzar el comportamiento apropiado y canalizarlo a la dirección deseada.

En esta iniciativa educativa, cabe preguntarse: ¿Qué nos está faltando? ¿En dónde estamos errando?. La respuesta concreta la obtendremos al tener a los egresados de la primera generación de los alumnos indígenas de Tierra Blanca; cuando la sociedad mixe compruebe que los niños y jóvenes pueden escribir en su propia lengua y en español.

##### a) Programa oficial.

Nosotros deseamos una educación indígena real, pero si descuidáramos los valores universales que sos-

tienen al mundo contemporáneo, no estaríamos cumpliendo la noble tarea de contribuir en la formación de la base sólida del niño mixe, porque aceptamos que la educación es el desarrollo del hombre, sin importar raza, color y credo.

El programa oficial vigente de la SEP, antes y después de la "modernización educativa" que se aplica en todo el ámbito nacional, desde la sociedad urbana, hasta el último rincón de la sierra del territorio mexicano donde existe una escuela primaria, seguirá manejándose por muchos años aquí y en cualquier parte; en esta escuela hemos procurado entenderlo mediante una revisión de acuerdo a la capacidad de los actuales; balanceamos los objetivos y actividades o los ejes, temas y propósitos con la realidad que vivimos; hemos comprendido que no contiene los indispensables contenidos regionales y locales, se priva a la niñez indígena del conocimiento sistematizado de lo más elemental de su entorno inmediato.

La modalidad "bilingüe" que se maneja a nivel discurso, no deja de ser uno de los tantos sostenes justificantes del subsistema, pero en esta comunidad lo hemos retomado, queremos y le damos el espíritu vivificador. Hacemos posible la congruencia entre "lo dicho y el hecho".

Es necesario recalcar, el programa oficial es el patrón educativo, y en este Centro no se está descuidando en ninguno de sus aspectos. Se analizan y sintetizan los objetivos o ejes y propósitos. Se hacen las modificaciones y adecuaciones per

tinentes y, es un orgullo decir que se enriquecen realmente con los valores de la Región Ayuuk (Mixe).

b) Ayuuk.

"AYUUK", es un simple término en el habla de los mixes; "simple" porque en el lenguaje cotidiano, nadie le da importancia si decimos u oímos esa expresión.

Su significado es: "A" = "boca o habla", que proviene de otra expresión común: "AW" = "boca". "YUUK" = "cerro", que también proviene de otra expresión: "YUUKOTM" o "YUK", que significa "cerro, monte, donde hay vegetación tupida o sitio específico en el monte donde se venera lo sagrado. Un centro adoratorio".

Se entiende entonces que "AYUUK", es la "lengua o habla de los cerros".

La lengua Ayuuk (mixe), posee una gran riqueza invaluable en estructuras gramaticales y fonéticas, y en la Propuesta Académica Alternativa", se desea ver, estudiar y escribir todo ese contenido. Por ahora se están ocupando expresiones básicas y sencillas, teniendo en cuenta el grado escolar para la enseñanza de la lectura y escritura.

c) Lingüística.

El material auxiliar, es el folleto que el equipo de la Mesa Técnica ha elaborado y en el que se asentaron las observaciones y sugerencias que todos los docentes mixes hicimos; en dicho documento aparecen las mismas grafías

que se ocupan en el español, salvo algunas adicionales:

Vocales: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/.

Vocales adicionales (más usuales): /ɔ/, /ɛ/.

Vocales dobles: /aa/, /ee/, /ii/, /oo/, /uu/.

Vocales adicionales dobles: /ɔɔ/, /ɛɛ/.

Consonantes: /b/, /d/, /g/, /j/, /k/, /m/, /n/, /p/,

/s/, /t/, /w/, /x/, /y/.

Palatalizadas: /py/, /ty/, /jy/, /my/, /xy/, /wy/.

Glotal: /' / (Para cortar de tajo el sonido).

Con los niños de Primero y Segundo Grados, se ocupan las consonantes más usuales, dependiendo de la expresión de ellos y de la variante del habla.

De la manera gradual, se van estudiando los fonemas compuestos, según el avance o superación de las dificultades primarias.

Conforme se vaya progresando en las vocales simples, se pueden continuar con las vocales dobles o alargadas, ejemplo: "paan", cuyo significado al español es "metate".

De igual manera, sistematizar el uso de la glotal en palabras o expresiones, ejemplo: "po'o", que se ocupa en los sinónimos mixos de: "cana, cuero, luna, mes y menstruación".

Tampoco olvidar el uso de las palatalizadas, ejemplo: "pyuum", que en el español sería "su olla".

La /y/ en las palatalizadas se ocupa para el pronombre posesivo en tercera persona.

## d) Métodos, técnicas y materiales didácticos.

Cierto es que la imaginación del docente es limitada para buscar y encontrar caminos novedosos y renovadores. De igual manera, la escasa preparación y las pocas y lejanas oportunidades de mejorarse profesionalmente son de terminantes que se reflejan en su concepción teórica y, afec tando además, la práctica docente. Sin embargo, los que coi cidimos en esta propuesta educativa, creemos tener la suficiente audacia de todo Ayuuk para emprender jornadas difíciles; de igual manera, tenemos la honradez necesaria para reconocer y aceptar los errores y debilidades de maestro, para buscar corregirlos durante el trayecto de la continuación de los dos iniciales años lectivos que llevamos en la Educación Ayuuk.

Primero vimos la necesidad de conocer tres o cuatro métodos existentes para la enseñanza de la lectura y escritura en español; ver y experimentar las sugerencias de los maestros pioneros.

Conocimos y analizamos dichos métodos; solo conociéndolos podíamos intentar ocupar, adaptar alguno. No podíamos pen sar en crear un "metodo bilingüe" si antes no hay una somera revisión de los tradicionales. También nos tuvimos que ubicar en la realidad de nuestra región, de la comunidad y de la escuela para empezar con las actividades de la enseñanza-aprendizaje Ayuuk.

Alguien podrá decir que la forma de trabajar no tiene sen

tido o que nuestro método en construcción es dudoso y tendiente al fracaso por no contar con un nombre avalado por autoridades e intelectuales renombrados, eso no nos preocupa tanto, no estamos buscando padrinos ni queremos bautizarlo; nos interesa más que nuestro trabajo crezca y que el cambio que vemos y veamos en nuestros alumnos sea de acuerdo a lo planeado. Y creo que lo estamos logrando en parte.

Para el manejo y ejecución del programa oficial vigente, el auxiliar principal fue el Libro del Maestro de Primero y Segundo Grados, ya sea antes o después del Acuerdo de la "Modernización Educativa". Los materiales son sugeridos al igual que las actividades y, se ha procurado cumplir conforme a lo dispuesto por las autoridades correspondientes.

En "La Educación Ayuuk: Una propuesta académica alternativa", los auxiliares fueron las láminas con ilustraciones, de acuerdo al tema a tratar.

En cuanto a los materiales, se consiguen en la misma comunidad que fueron determinantes y favorables en la realización de las actividades educativas.

Ya refiriéndose al trabajo en el aula, se describe la secuencia del procedimiento, a manera de ejemplo:

PRIMER GRADO: Ciclo Escolar 1990-91.

A manera de juego y sin decir objetivos, se colocan objetos a la vista de los alumnos. Ellos ya conocen: (encino en rama), (cáscara o corteza), (dibujo de un perro), otros.

Se toma en cuenta que generalmente, en la lengua Ayuuk, se ocupan más las expresiones monosilábicas.

En días posteriores, el maestro guía hábilmente a los alumnos que su atención se enfoque hacia los objetos fijados en las ventanas y paredes (que al mismo tiempo sirven de adorno al salón).

Cuando se considera adecuado, se escribe el nombre de cada uno de los objetos que fueron colocados con intención y se pega al pie o cerca de los materiales.

Cada nombre de: "xoj", "ak", "uk", respectivamente es leído por el maestro y seguido por los alumnos, dos o tres veces.

Para la primera exposición o clase formal, se presentan láminas, por ejemplo:

"yi" "yo" "yɛ" "yi" "yɛ" "yu" "ya"

- El maestro lee.
- Los niños lo repiten.
- Los alumnos leen en coro.
- Se pide a los niños que traten de indentificar alguna.
- La escritura se hace, sin importar los trazos.

Después se estudian otras consonantes, dependiendo qué se va a tratar; por ejemplo: se pone la /u/ a la "yo" para que se pronuncie "you" (elote), así se hacen con otras expresiones.

Cuando hay problemas para relacionar con el siguiente so

nido, el maestro se auxilia con el fonetismo.

Se sigue el mismo procedimiento con las otras expresiones.

En su última fase; cuando los alumnos ya leen las sílabas y expresiones monosilábicas, se facilita debido a que so lo se hace la combinación. Por ejemplo:

"Yak you" (Dame elote).

"Yæk uk" (Negro-perro o perro negro).

Poco a poco se van formando frases y pequeños textos que los alumnos irán ampliando.

Cabe anotar que, a cada clase, fase o etapa, se hacen los correspondientes ejercicios de escritura; es del maestro manifestar su habilidad y creatividad para hacer llamativa, atractiva y dinámica su clase.

En este Grado se presentaron algunas confusiones, cuando ya se visualizaba una sílaba y había necesidad de agregar otro sonido; pero se trabajó tal como se describe, porque la maestra que atendía el grupo, ya había empezado con el "silabeo" y no creímos conveniente cambiar de Método, sino solo agregar las dos sílabas con las vocales adicionales.

PRIMER GRADO: Ciclo Escolar 1991-92.

La forma de enseñar en este año lectivo, fue diferente al del año anterior.

En la clase, se presenta una lámina o ilustración o el objeto en sí, de algo que les es familiar y conocido por to-

dos los alumnos.

Pongamos a manera de ejemplo, el estudio de la /m/. Primero se presentan: (mazorca en objeto), (pedazo de adobe), (hombre objetivamente), (dinero en monedas), (diez en dibujo), y letras grandes en tiras de: "Mĕj" y "mĕts".

Paso siguiente, se presentan los nombres escritos de: "mok", "muutsy", "mixy", "majk", respectivamente.

Hay palabras que no pueden relacionarse y representarse con alguna ilustración, como "mĕj" (grande) y "mĕts" (ven); para subsanar esta dificultad, se presenta una lámina aparte con esas expresiones y alguna ilustración que relacione de manera indirecta con el tema.

Ejemplo: Si estudiamos la vocal /e/, llegaremos a ver el vocablo "etsy" (baile), pero "baile" no se puede ilustrar directamente, pero sí formar un cuadro donde aparezcan personas bailando, aunque cambie la expresión, porque tendría que decirse: "ĕjts tĕp" (bailando-ellos-plural). Esta actividad se aprovecha para introducir el estudio de la vocal /ĕ/.

Cabe aclarar que los alumnos aprenden más rápido y requiere de menor tiempo y esfuerzo que en la enseñanza directa del español. Con dos o tres sesiones es suficiente para las siete palabras o expresiones. Si se trabaja de manera si multánea con la escritura, tendremos un gran avance.

En el caso de este Grado y en el año lectivo citado, cuando se hubo visualizado, leído y ejercitado, se continuó con

la /p/.

Se presentaron los materiales de: (olla en dibujo), (pa loma en dibujo), (petate en objeto) y (metate en dibujo).

Luego se presentaron los nombres escritos, relacionándo los con su respectivo dibujo, los cuales fueron copiados y di versificados con ilustraciones de los alumnos.

Cuando se hicieron los ejercicios de lectura con las de más vocales, se completó el número de palabras, las cuales quedaron respectivamente de la siguiente manera:

"puum"      "pak"      "peeny"      "páan".

Las expresiones sin dibujo, fueron:

"pèk" (llévalo o cómpralo), "pik" (redondo), "pãn" (aprié talo).

La secuencia en la enseñanza-aprendizaje, fue similar al procedimiento descrito anteriormente del año lectivo anterior.

- La maestra presenta las láminas (dibujos).
- Pregunta qué objetos ven en las ilustraciones o qué objetos son.
- Todos responden sin timidez. (Cuando los dibujos no son claros, se presentan confusiones)
- Después muestra y lee los nombres de los objetos.
- La maestra los coloca en el pizarrón.
- Con trazos cuidadosos escribe dos o tres veces.
- Los retira leyéndolos, los niños hacen lo mismo.
- Pide a los alumnos que los coloquen donde corresponda.

- Posteriormente los ejercicios de escritura.

Después de tener varios nombres y/o palabras, hacen la combinación de los mismos para formar frases y enunciados.

Ejemplos:

"Majk meeny" (Diez-dinero o diez pesos).

"Muutsy tyëjk" (casa de adobe).

"Mutsk paan" (chico-metate o metate chico).

Los ejercicios de escritura se practican durante y después de cada sesión de trabajo.

Es necesario aclarar que si van a escribir en español, es por práctica ocupar la /c/ y; si lo van a hacer en Ayuuk, debe ocuparse la /k/. La aclaración se hace al inicio y durante las clases ordinarias, aunque a veces no es necesario repetirlo; los alumnos se dan cuenta durante la ejercitación y práctica constante.

SEGUNDO GRADO: Ciclo Escolar 1991-92.

En este Grado, los dibujos son pocos, teniendo la experiencia de que las palabras aisladas ya las conocen. La actividad del maestro consiste en presentar las láminas con las expresiones escritas, pero ocupando la doble vocal (vocal alargada). Ejemplo: "uug" (toma agua).

En este mismo Grado, se refuerzan los usos de las palatalizadas: /py/, /my/, otras y; el uso de la Glotal: /'/.

Las palabras siguientes, a manera de ejemplos:

Doble vocal o vocal alargada: "teeny" (escalera).

"poob" (blanco).

Palatalizadas: "teedy" (padre).

"uky" (teñido).

Uso de la glotal: "po'o" (mes, luna, cana, cuero, menstruación).

"pi'k" (pequeño, chiquito).

A cada una de las actividades se le dan los mismos pasos que se han descrito, a saber:

- Presentación del material.
- Lectura hecha por el maestro.
- Escritura hecha por el maestro.
- Repetición en coro por los alumnos.
- Lectura individual
- Ejercicio de escritura.

También cabe aclarar que las actividades descritas, pueden variar e incluir otras que el maestro crea conveniente.

Lo que si se considera necesario repetir es que no se debe sobrecargar a los alumnos, presentando por ejemplo, cinco o siete palabras en una sola sesión; tampoco esperar que se las aprendan o memoricen en su totalidad. Siempre habrá rezagados, a ellos enfocar la retroalimentación.

EJEMPLO DE UNA CLASE: Primer Grado. .

Estando en el salón de clases y después del tradicional "pase de lista" y sin adoptar un aire o actitud ceremoniosa; (citándose este ejemplo de clase, tomado a mediados del ciclo escolar) cuando ya se habfan visto varias expresiones, se hace el reforzamiento en forma de juego:

- El maestro entrega las palabras y los nombres, escritos en cartulina, al azar a cada uno de los alumnos.
- Pega o fija las láminas con figuras concidas (gráfica y objetiva) de: "kaa", "xoj", "mok", "tek", "tsem", otras.
- Señala el primer dibujo en el pizarrón y pide a todos, lean

- en silencio el nombre escrito que tienen en sus manos.
- Cuando el alumno levanta la mano y dice tener el nombre identificado; pasa al frente; lee ante sus compañeros y estos le siguen en coro.
  - El mismo alumno lo coloca en el sitio indicado y vuelve a su lugar.
  - Sigue el mismo procedimiento para localizar y leer los demás nombres.

Los alumnos restantes, pasan uno por uno, a donde el maestro recibe las tiras de cartulina con los nombres y palabras escritas que va mencionando. Al ir las entregando, el alumno lee el contenido de su material, muestra a sus demás compañeros y pide que lean entre todos.

Así termina una sesión y un ejercicio práctico que nunca se debe descuidar.

Cuando un maestro domina esta técnica o forma de trabajar con sus alumnos, puede ocuparla en cualquiera de las asignaturas del programa oficial.

En "La Educación Ayuuk: Una Propuesta Académica Alternativa", se trabaja así y puede hacerse de igual manera para cualquier contenido programático.

Alguien puede decir que si estamos castellanizando o qué es lo que realmente estamos haciendo. La respuesta es ésta: Si las actividades hasta aquí descritas parecen de castellanización, puede ser así, pero al menos ya lo intentamos objeti

vamente, no de manera abstracta.

Y si parece no tener sentido y dirección la labor desarrollada en Tierra Blanca, los participantes creemos que sí. La educación está cobrando un sentido en nuestros alumnos que a estas fechas empiezan a leer y a escribir en Ayuuk, pero también se vuelven aptos en la lectura y escritura de la lengua, llamada oficial.

La ventaja que tiene este trabajo, estamos convencidos y creemos firmemente en ello, es que primero fuimos a la práctica en el campo de los hechos; primero fue la experimentación y, después se asienta en este capítulo.

No son como la propuesta oficial, ejemplificando claramente con los materiales editados por la SEP-DGEI, libros de texto para uso de los alumnos indígenas de las diversas etnias, pero que se encuentran enbodegados en los Departamentos, Jefaturas y Zonas de Supervisión del Subsistema de Educación Indígena y, ninguno los revisa ni los pone en práctica.

En cuanto a la práctica y su evaluación, se lleva a la par; lo que se describe es parte de la evaluación de la labor educativa. Es el balance honesto de los tropiezos, avances, capacidades y limitaciones. No se descuida el recelo inicial y la ahora aceptación de los niños y padres de familia en relación a su lengua materna.

El comentario evaluativo es independiente de la medición de conocimientos que, se hace de manera constante en cuestio

narios y baterías de prueba específicas.

En este apartado es necesario mencionar la sistematización de horario. En los primeros dos años lectivos, la hora destinada a la importante tarea Ayuuk ha sido irregular. Quizá con el nuevo Acuerdo Nacional en materia educativa, tengamos un espacio para continuar y extender el quéhacer de la Propuesta Ayuuk.

También era y es necesario hablar de la sistematización de las actividades realizadas, del método, de las técnicas y, de la tarea en general; pero se tuvo que aceptar que, tal vez, sea prematuro. Hemos optado dejar abierto el espacio para que el maestro y otros docentes encuentren su propio camino, conforme vayan recorriendo la delicada y difícil ruta que los conducirá a la plena satisfacción del deber cumplido.

Como una aportación de los participantes y personal, se deja este pequeño legado didáctico a todo maestro que desee ensayar realmente la educación indígena, agréguese o no lo "bilingüe bicultural", pero que la haga realidad.

La ilusión es que pueda ser un material de apoyo para el elemento de nuevo ingreso o sirva para mejorar la práctica de los maestros con más años de antigüedad y experiencia en el servicio del magisterio bilingüe.

##### 5. Futuro inmediato.

Los que tuvimos participación en esta iniciativa, consideramos fundamental e imprescindible hacernos la

Los padres de familia nos sugieren que, comprometidos con la comunidad, extendamos nuestra acción a toda la población y no permanecer solo en el salón de clases, bajo un horario estricto.

Quizá estemos fallando en algunos aspectos, o tal vez estemos cumpliendo una gran parte de nuestra encomienda; la verdad en el juicio, la tienen los habitantes.

Quisiéramos destinar más tiempo y esfuerzo a la Propuesta Académica y a la educación en general; pero también somos realistas, vemos que hay muchos obstáculos y, uno de los más agudos es la cuestión económica. Hacemos mención de esto, por que mantener vivo este tipo de actividades, requiere de gastos extras y estos, los enfrentamos nuestros propios recursos.

Es cierto que hay días en que el maestro ocupa la mente de las autoridades y hasta en los talones de cheque viene: "MAESTRO: FELICIDADES EN TU DIA!!!!", pero, a cambio de esta felicitación, hacen un descuento. Es en verdad, una ofensa, un ultraje al "apóstol" de la educación.

Sin embargo, el desmayo lo rechazamos desde un inicio; desde un principio fijamos nuestra meta bien definida y hacia allá vamos.

La Educación Ayuuk que está en proceso de construcción e iniciado en el Ciclo Escolar 1990-91, continuará porque el compromiso contraído con los padres de familia y habitantes en general fue así.

La aportación personal ha sido modesta, quizá insignificante, pero eso no me inquieta; he dado mi mejor esfuerzo, según la capacidad. Cuando se iniciaron las actividades, puse por delante las esperanzas y la fe en que, cuando menos, se sentarían bases sólidas para la verdadera educación que reclaman las comunidades del área de los mixes.

No olvido a que la vida, el tiempo, el desafío y el destino continúan y continuarán; habrá que seguir a la par y enfrentarse gallardamente el reto de los cambios.

Siendo como ave viajera en esta escuela y comunidad, sé que pronto emprenderé a otros rumbos; confío en que podré ampliar, extender y mejorar en otras escuelas la tarea educativa. Sé que de grano en grano se han formado las inmensas playas, igual espero en que con la perseverancia, se extenderá y cubrirá el territorio Ayuuk, hasta donde abarca la Jefatura de Zonas.

#### 6. Innovación o experimentación.

Los participantes en esta maravillosa y sorprendente aventura educativa, no sabríamos clasificar el fruto del esfuerzo conjugado. Hemos hecho nuestra aportación, el resultado está ahí; tenemos el testimonio viviente.

Una escuela que se jacte de ser dinámica e innovadora, debe cambiar, no pretender enseñar todo aquello que se le pide que enseñe; debe inculcar en sus maestros y alumnos a utilizar los recursos que desee y que puedan ser útiles a todos. Debe enseñar aquello que desea y crea pueda ser de interés pa

ra el alumnado y pueblo en general.

Creemos que esta escuela está tratando de cumplir ese requisito, porque entre sus maestros y alumnos ha surgido el entendimiento; hay identificación porque tratamos de compenetrarnos en las necesidades y los anhelos comunes, porque somos Ayuuk ja'ay (gente mixe).

De los grupos étnicos existentes, los Ayuuk hemos tratado de ser los más sociables; tratamos de mantener y mejorar el carácter sencillo y humilde (no sumiso). Los maestros deseamos que nuestros hijos y alumnos conserven ese rasgo, por eso buscamos educar en Ayuuk, aunque tampoco olvidamos que en cada uno de nosotros está latente el espíritu indomable que heredamos de "Kong-Oy", Rey legendario Ayuuk.

Tenemos el afán y el brío; buscamos volar siempre hacia adelante y hacia arriba por mejorar e innovar nuestros actos. Ese ideal nos impulsa a hacer una experimentación de educación bilingüe e innovar la Educación Ayuuk, hacia una realidad.

Esa educación indígena oficial, puede desarrollarse y sobrevivir, no porque la semilla sea buena, sino porque en la Región Ayuuk hay buenos sembradores. Por ahora, la estamos haciendo desarrollar con los aportes de cada uno de los implicados en la "Propuesta Académica Alternativa".

B. Nuevo espacio de La Educación Ayuuk.

Existe otra Escuela donde se hace realidad y existen buenas perspectivas de "La Educación Ayuuk", se llama

"FRANCISCO I. MADERO", su Clave como Centro de Trabajo es: 20 DPB 0346 B. También es el resultado del esfuerzo de cada uno de los maestros de grupo, del Director, de los padres de familia y de los alumnos de El Mosquito Blanco Tepantlali.

Las experiencias de los dos Ciclos Escolares en la Escuela Primaria "IGNACIO ZAÑABUZA" de la comunidad de Tierra Blanca, han ayudado a modificar las estrategias de trabajo y reafirmado la convicción que teníamos originalmente. En ese Centro de Trabajo, nuestras actividades parecían que enseñábamos Ayuuk para facilitar la "españolización", aunque realmente no era tal nuestra intención.

Reconocemos que hubo muestras de inseguridad. Fue una experiencia de aciertos y errores; más errores que aciertos por parte de los maestros, no de los alumnos. Ciertamente recorrimos un camino difícil, camino en el que nosotros mismos nos aventuramos a transitar; ruta en la que avanzábamos dos pasos y retrocedíamos uno; caíamos, nos levantábamos; volvíamos a tropezar y a ponerse de pie nuevamente. Así fuimos en un inicio, así aprendimos a caminar; hubo obstáculos mil que sortear, pero avanzábamos.

Llega el Ciclo Escolar 1992-93; el Consejo Técnico Consultivo de la Jefatura de Zonas, determina (por presiones del Departamento de Educación Indígena) que cada egresado en Etno lingüística, Ciencias Sociales y Educación Indígena debe ir a una cabecera zonal.

Se me comisiona a la Zona Escolar Número 024, de donde salí al ir a estudiar a la UPM-Ajusco. Tuve mejor suerte al ser aceptado en la comunidad de El Mosquito Blanco, perteneciente al municipio de Santa María Tepantlali, sede de la cabecera zonal, en donde tuve la oportunidad de compartir las inquietudes y deseos de innovación pedagógica del Director y personal docente de la Escuela Primaria Bilingüe "FRANCISCO I. MADRUGA"; donde a partir del Ciclo Escolar 1992-93, iniciamos La Educación Ayuuk con nuevos bríos.

Personal docente y su perfil académico.

Cuando se asiste a un centro educativo, del nivel que sea, es común en el individuo creer formarse una idea propia, "creer realmente y estar convencido en lo que cree creer"; adoptando muchas veces, un aire de autosuficiencia, sintiéndose portador de una verdad absoluta que, con sus actos e ideas va estableciendo una distancia entre él y los que no han tenido la oportunidad de asistir a otras instituciones superiores.

Cuando le es difícil bajarse del pedestal de su cultura y conocimientos, difícilmente podrá comunicarse y entenderse con los demás maestros que atienden grupos de niños, supuesto que muchas veces ya no los considera "sus iguales", sino los ve como gente que merece "orientación y dirección en su labor docente".

En esta escuela, cada uno de los maestros que soñábamos y que hoy vislumbramos un cambio en la Educación Ayuuk, posee

mos estudios que nos permiten ejercer como tales; pero eso no lo colocamos delante de nosotros en nuestra labor; esos títulos y notas meritorias los hacemos a un lado, porque creemos que estamos en un cruce de caminos en donde convergen otros; en donde ninguno sabe más, nadie menos; solamente somos compañeros que necesitamos del otro para intercambiar ideas, generar otras, para el objetivo común fijado: Mejorar "La Educación Ayuuk: Una Propuesta Académica Alternativa".

Al igual que en mi primera experiencia en la modalidad bilingüe; en El Mosquito Blanco Tepantlali, sólo soy un elemento de apoyo, los docentes son el pilar. En mi función me siento orgulloso de contribuir mínimamente en la formación integral de los alumnos, emprendida en esta comunidad, donde "... se ha ido delineando un espacio de educación que los maestros indios (mixes) reclaman como suyo, lo quieren más amplio y se dan a la tarea de dotarlo de contenidos propios en los que la lengua y la cultura indias ocupen un lugar junto al español y la cultura 'universal'."

Los que integran el personal de la escuela, son:

Rosalía Velazquez Núñez.	Preescolar.
Valeria González Pérez.	Primer Grado.
Ricarda Peralta María.	Segundo Grado.

---

(16) Guillermo Bonfil Batalla. México profundo. México, Ed. Grijalbo, 1989. 1989. p. 209.

Elizabeth Martínez Martínez.	Tercer Grado.
Sansón Jiménez Domínguez.	Cuarto Grado (Director).
Cirilo González López.	Quinto Grado.
Laurentino Sandoval Prisciliano.	Elemento de apoyo.

Entre todos analizamos y comentamos los métodos existentes, combinamos y creamos técnicas para avanzar en la ruta que creemos nos conducirá a la meta fijada.

La propuesta académica alternativa: Su ejecución.

Existen tres grados, en los que el alumnado ve, conoce y le da sentido a todo aquello que existe en su entorno, sin que esto signifique su aislamiento del mundo contemporáneo. Se dan de manera paralela: Ayuuk y Español; sin endiosar y/o menospreciar a ninguno de los elementos culturales.

Los que laboramos en el magisterio indígena, tenemos la idea de lo que la SEP persigue con la supuesta "educación indígena bilingüe bicultural"; nosotros no deseamos aislar al niño en su "comunidad de refugio", sino buscamos que en el futuro no trate de ocultar su indianidad, ni niegue su origen; que aprenda a valorar los valores universales de manera general.

Lo que se desea dar en Educación Ayuuk, no son las grandes ideas pedagógicas y etnográficas, concebidas, adquiridas o distorsionadas por unos pasantes en licenciatura o maestros titulados, sino reunir los elementos locales y regionales, aquellos que tienen un sentido de existencia en el entorno del

Elizabeth Martínez Martínez.	Tercer Grado.
Sansón Jiménez Domínguez.	Cuarto Grado (Director).
Cirilo González López.	Quinto Grado.
Laurentino Sandoval Prisciliano.	Elemento de apoyo.

Entre todos analizamos y comentamos los métodos existentes, combinamos y creamos técnicas para avanzar en la ruta que creemos nos conducirá a la meta fijada.

La propuesta académica alternativa: Su ejecución.

Existen tres grados, en los que el alumnado ve, conoce y le da sentido a todo aquello que existe en su entorno, sin que esto signifique su aislamiento del mundo contemporáneo. Se dan de manera paralela: Ayuuk y Español; sin endiosar y/o menospreciar a ninguno de los elementos culturales.

Los que laboramos en el magisterio indígena, tenemos la idea de lo que la SEP persigue con la supuesta "educación indígena bilingüe bicultural"; nosotros no deseamos aislar al niño en su "comunidad de refugio", sino buscamos que en el futuro no trate de ocultar su indianidad, ni niegue su origen; que aprenda a valorar los valores universales de manera general.

Lo que se desea dar en Educación Ayuuk, no son las grandes ideas pedagógicas y etnográficas, concebidas, adquiridas o distorsionadas por unos pasantes en licenciatura o maestros titulados, sino reunir los elementos locales y regionales, aquellos que tienen un sentido de existencia en el entorno del

alumno. Deseamos sistematizar y estructurar lo que la comunidad posee y ofrece para la educación de sus hijos.

Honestamente no queremos caer en el error de sentirnos los portadores de la verdad y ver la mentalidad del pueblo y del alumno "... como papel en blanco en que cada quien sienta el derecho y la obligación de escribir su propio mensaje." (17) Y ufanarnos de ser los verdaderos creadores o pioneros de la educación indígena en general.

Como personal de apoyo, solo describiré los pormenores del trabajo educativo. Los detalles se darán en otro momento junto con los ejecutores del proceso didáctico; pero sí puedo afirmar que los alumnos del Primer Grado, pueden reconocer, leer, escribir y valorar, como el siguiente ejemplo:



tējk



tu'uk ntējk

o bien;



perro



un perro pinto

En Segundo Grado, por ejemplo, los niños pueden leer, entender y escribir dictados textos como los siguientes:

---

(17) Ibíd. p. 183.

En Ayuuk:

Komukp ěts nkajpn xyěě,  
 tsuj ěts nkajpn  
 Puxg okpy n'ixpěky,  
 kajpx ěts, jayp ěts Ayuuk,  
 kajpx ěts, jayp ěts Aměxan,  
 Komukp ja'ay ěts.

En Español:

Mi papá tiene un perro,  
 mi papá va al campo,  
 va a traer maiz,  
 va con su perro negro.  
 Somos de Tepantlali,  
 somos de Mosquito Blanco.

En Tercer Grado, obviamente el trabajo de los alumnos va mejorando y dificultándose en el maestro, porque hay que ir sistematizando los elementos que habrán de ser temas y contenidos de enseñanza-aprendizaje.

Repito: No se describe el procedimiento completo en la ejecución; eso corresponderá en su momento, a los maestros de grupo y los que de una u otra forma hemos participado.

En este apartado solo me corresponde afirmar una vez más, que ahora ya se actúa con más seguridad y creo, al igual que los demás, tener un objetivo mejor definido.

Creo también tener clara la idea de qué es lo que se desea y hacia dónde debe ir la Propuesta Académica Alternativa Ayuuk. Hay una colosal tarea por resolver.

Por delante queda por ver, estudiar y responder a interrogantes, tales: ¿Cómo descubriremos los pronombres, los adjetivos, los verbos, los sujetos, predicados y otros elementos gramaticales del Ayuuk? ¿Realmente existen? y si existieran, ¿Cómo han estado funcionando y por qué no los habíamos notado? ¿Qué sitio ocupan en una expresión? ¿Sería una traducción del español al mixe?

En Matemáticas, Ciencias Naturales e Historia, por ejemplo, ¿Existen las fracciones, medidas, la geometría? ¿Cómo se han denominado? ¿Existe la clasificación de los seres vivientes, plantas, rocas, etc.? ¿Qué es de nuestro pasado y hacia dónde se dirige la sociedad?

Las respuestas se darán conforme se trabaje y entienda cada día mejor lo que se hace; la educación indígena se hará realidad, practicándola; no elaborando libros por disposición de alguna dependencia en donde participan indígenas desligados de la realidad, de las escuelas y de los anhelos de los maestros de grupo.

¿Cuántos libros de texto en lengua indígena se han editado por la DGEI? ¿Cuántos y cómo han funcionado o creen estar funcionando?. La respuesta la podremos encontrar entre todos los que trabajamos en la realidad educativa indígena.

Acciones concretas de apoyo: Cursos de lingüística.

En la Región Ayuuk (Mixe) existen tres iniciativas lingüísticas. Por un lado, está el equipo de etnolingüistas, dependientes del Subsistema, quienes han impartido cursos a los docentes de la seis zonas escolares de la Jefatura; su actividad se centra con los maestros de la Región.

También está una Asociación Civil, integrada por diversos profesionistas, cuya acción está enfocada con los intelectuales de la Región, nacionales y extranjeros; más a la difusión cultural y política y al enlace con otras organizaciones con mismo enfoque.

Luego están los religiosos Salesianos, quienes trabajan con los "catequistas" de la Prelatura que tienen, con sede en Ayutla.

A sus cursos he asistido para aprender de ellos; parte de la tarea, incluye el conocer y saber sus planteamientos, sopearlos y aclarar algunas cuestiones por considerar la Propuesta Académica Alternativa, más delicada por estar dirigida a los alumnos.

En el área didáctica-metodológico, me concreto a la investigación documental para conocer las técnicas y procedimientos, analizarlos, estudiar su viabilidad a ser aplicados y así hacer algo confiable en "pro" de la meta original: Construir sobre bases sólidas, la Educación Ayuuk que se hace referencia.

Invitaciones para su extensión: Los trabajos realizados en las Escuelas "IGNACIO ZARAGOZA" de Tierra Blanca Tamazulá

m y "FRANCISCO I MADERO" de El Mosquito Blanco Tepantlali, han despertado interés en otros centros de trabajo que pertenecen a la misma Jefatura de Zonas; es cierto que no han tenido una gran difusión, debido a que no cuenta con el respaldo económico y académico de ninguna otra dependencia, porque el mérito que creemos tener es que éste es un trabajo netamente educativo, y eso parece ser el atractivo que ha llamado la atención y nos han pedido compartir las experiencias en las Escuelas Primarias Bilingües de las comunidades de Las Peñas Tamazulá

m, Santa Cruz Ocotál Ocotepéc y San Miguel Quetzaltepec.

¿Cómo se haría para responder a estas demandas? ¿Acaso pudiera pensarse que los que participamos por ahora, somos los únicos que podríamos apoyar?. A la primera interrogante es difícil darle respuesta; a la segunda, se puede decir: Hay buenos elementos dentro y fuera de la Jefatura, del Departamento y de la misma DGEI, con suficiente capacidad y sobrada preparación académica para brindar esa ayuda; pero, ¿Alguno de ellos querrá ir a esas escuelas, distantes de otras intelectualidades, donde hay que caminar con los materiales elementales sobre los hombros? ¿Querrán dejar las comodidades del medio de transporte, de los modernos centros de diversión; relacionarse con la gente con filosofía propia de la vida in-

dígena? ¿Serían capaces de ganarse su confianza y muchas veces, pasar por alto al recibir algún insulto del ebrio? Tal vez no.

Quizá esos compañeros se acercan a nosotros, porque siempre se ha dicho y así lo hemos tratado de demostrar con nuestros actos, de que ponemos la modesta experiencia a la disposición de los que deseen trabajar realmente con la educación para el bien de la niñez y del pueblo ayuuk en general; pero exhortándolos a cuidarnos y cuidarse de la gente académica, dedicada a la investigación que se encuentra agazapada a la vera para apropiarse de este tipo de actividades para presentarlas como suyas, de esa manera adquirir reconocimiento y presencia entre la gente culta de estos "modernizados" años; todo para beneficio y complacencia de sus benefactores.

Nos hemos comprometido con los maestros que nos han pedido colaboración, y daremos ésta, en la medida de nuestras posibilidades.

En Tierra Blanca Tamazulápam Mixe, Oax., con los maestros, autoridades municipales y educativas, la sugerencia fue: "Cuidar el trabajo que con tanto sacrificio iniciamos".

El de El Mosquito Blanco Tepantlali Mixe, Oax., sin duda alguna, el trabajo es el resultado de la inquietud, creatividad y amor de los maestros a sus coterráneos. Vemos los primeros frutos de la árdua labor de cada uno de los implicados en este proceso de Educación Ayuuk; la misma recomendación

a ellos: "Preservar en esta maravillosa senda que empezamos a transitar, tomados de la mano maestros, alumnos y padres de familia".

Nuestra intención debe ser que los pueblos indios se identifiquen como tales; que valoren y aprecien lo que poseen. Los maestros, si por alguna circunstancia llegáramos a fallar, seamos los primeros en reconocer y lamentarlo, asumiendo la responsabilidad de reparar el daño.

Cuidar el cimiento de La Educación Ayuuk, si algún día alguien tiene que decir: "Contribuí en/para la educación indígena", que sean los actuantes y no otros.

Sabemos que las presiones administrativas, sociales y económicas pesan sobre nosotros; las críticas negativas van a nuestro lado. Quizá se nos cambie de adscripción en el siguiente año lectivo, pero seguir defendiendo lo que se ha iniciado con sacrificio, a costa de nuestra propia economía, con tal de cumplir con la responsabilidad asumida.

En el largo transitar, se presentarán problemas de diversa índole, pero ninguno desmayará hasta alcanzar la meta trazada.

No nos preocupa cuántas veces hemos de tropezar, siempre esperaremos levantarnos nuevamente para insistir en ir hacia adelante; con la mirada puesta en el horizonte lejano, en el que hay una leyenda clara que dice: "La Educación Ayuuk: Una Propuesta Académica Alternativa".

## CONCLUSIONES.

Los Métodos que en la primera parte se describieron, son eso, Métodos; no son "recetarios de didáctica". Cada maestro tiene la suficiente habilidad para mejorarlos.

El Método para la enseñanza de la lectura y escritura que sugiere la SEP (Edición 1986), necesita ser leído, analizado y si lo convence, manos a la obra!

Cada vez que haya que atender un grupo de Primer Grado de Educación Primaria, pensar y meditar qué o cuál Método se debe manejar; hablar con los padres de familia y tratar de entenderse con ellos, explicando la forma en que se va a trabajar; porque si el docente ocupa el Método Onomatopéyico, por ejemplo, y los padres le están enseñando las letras del alfabeto por su nombre, solo harán confundirse al infante.

Todos los métodos son buenos, porque han enseñado a leer y a escribir; al maestro le corresponde ser persistente con el que escoja y maneje. No desanimarse si a los dos o tres meses nota que sus alumnos "no saben nada"; a esas alturas es normal.

Como maestro indígena, caso concreto de los mixes; no desvaloremos nuestra lengua; enseñar en Ayuuk (Mixe), no significa retroceso; es incrementar la propia cultura o lo que resta de élla.

Tener presente que no se le puede pedir al maestro bilingüe, un Método Bilingüe" para la enseñanza cuando no conoce los tradicionales o existentes. Solo conociéndolos, podrá exigírsele o exigirse el mismo docente, combinar, adecuar o crear un método propio para la educación indígena en su modalidad "bilingüe".

Ahora bien, si alguien desea seguir trabajando con los métodos conocidos y sin deseos de innovación, no se moleste si se le llama "anticuado", "chafa", "el maestro de la 'ocu'", etc. Al contrario, que lo tome como un reto para imponerse la tarea de investigar, conocer y emplear otros, pero valorando lo que hace y, que lo haga con dignidad y orgullo.

La Educación Ayuuk: Una Propuesta Académica Alternativa, debe llevar la verdad; llevar la luz que guíe al nativo a ver su entorno social, cultural y económico. La Educación Indígena no debe ser el cloroformo o somnífero para mantener a los hermanos de raza en el estadio y estado de sumisión.

El indígena debe aprender a diferenciar qué puede serle útil de los valores propios y de los que le vienen más allá de su frontera étnica.

No olvidar que se necesita cuidar de los extraños y de los mismos desarraigados, la riqueza cultural que posee, lo que resta de ella o lo que pueda rescatarse.

En cuanto a los maestros que, de una u otra manera, hemos estado participando, no olvidemos la advertencia de la fra

se: "El éxito tiene cien padres y el fracaso es huérfano". Al iniciar las actividades descritas, muchos intelectuales que pudieron dar su apoyo moral y técnico optaron por ir, alegando comisiones, oportunidades de estudio o rehuendo simplemente el compromiso.

Después de varios años lectivos, en los que muchas veces nos vimos tentados a retroceder o estuvimos a punto de desfallecer; ahora aparecen autonombrándose como elementos idóneos, protectores y guías de la propuesta educativa. Quizá pronto nos veamos invadidos por investigadores nacionales y extranjeros para continuar el robo cultural que viene llevándose a cabo desde hace más de quinientos años.

El comienzo se da entre buenos augurios en las Escuelas Primarias Bilingües "IGNACIO ZARAGOZA" de Tierra Blanca Tamazulápam, y "FRANCISCO I. MADERO" de El Mosquito Blanco Tepantlali. Confiamos en que continuará la conjugación de esfuerzos y se verán los frutos en un tiempo no lejano.

Tenemos fe en que se logrará alcanzar la meta propuesta, por disposición de la madre tierra, por el interés de los padres de familia, por el entusiasmo y deseo de los niños-alumnos y maestros; quienes, desean verse realizados plenamente como tales con la tarea emprendida.

Tener presente que solo en la práctica se puede hacer educación indígena; teorías surgirán, vendrán y quizá lleguemos a conocerlas, pero poco valor tendrán si no se aplican

Muchas veces empezaremos y continuaremos los trabajos con el escepticismo de compañeros y autoridades educativas superiores; pero definiendo juntos, pueblo y maestros, qué y cómo queremos la formación para nuestros hijos, sabremos superar los obstáculos que se nos presenten.

Esta modalidad podrá funcionar si se cuenta con los siguientes mínimos requisitos: Disponibilidad, tiempo completo, sacrificio económico y, amor a los paisanos e hijos Ayuuk.

Solo combinando esfuerzos, conjuntando ideas, escuchando y respetando las propuestas de cada uno de los implicados, podremos realizar actividades que beneficien a los Ayuuk.

La Educación Ayuuk y la Educación Indígena oficial podrán complementarse, pero merecerán atención especial y cuidar los inicios que se hagan; porque los "coyotes culturales" han sido capaces de hacer negocios con los restos culturales de sus pueblos.

Hay toda una tarea por delante en la educación indígena, es un campo virgen; afortunadamente los discursos no afectan la esencia de la realidad cultural y es ahí donde el maestro debe desempeñar un papel determinante en el cumplimiento de su deber.

Los que participamos en La Educación Ayuuk: Una Propuesta Académica Alternativa, nos imponemos la tarea de llevarla a la práctica, y; ¡Gustosamente aceptamos el reto!

## BIBLIOGRAFIA GENERAL.

ARANA DE SWADESH, Evangelina, et. al. Las lenguas de México, I. México, INAH-SEP., 1975. 231 p.

BACH, Heinz. Cómo preparar las clases. Buenos Aires, Ed. Kapelusz, 1985. 154 p. (Más anexo).

BARBOSA HELDT, Antonio. Cómo han aprendido a leer y a escribir los mexicanos. México, Ed. Pax-México, 1988. 234 p.

BONFIL BATALLA, Guillermo. México profundo. México, Ed. Grijalbo, 1989. 250 p.

CONSEJO NACIONAL TECNICO DE LA EDUCACION. Conceptos básicos de teoría y práctica pedagógica. México, SEP-CNTE., 1983. 165 p. (Serie cuadernos, 6).

\_\_\_\_\_. La lectura, la escritura y la expresión oral. (Práctica pedagógica). México, SEP-CNTE., s.f. 167 p. (Serie cuadernos, 7).

CONTRERAS FERTO, Raúl. Evaluación en la escuela primaria. México, Ediciones Oasis, 1966. 419 p.

## BIBLIOGRAFIA GENERAL.

ARANA DE SWADESH, Evangelina, et. al. Las lenguas de México, I. México, INAH-SEP., 1975. 231 p.

BACH, Heinz. Cómo preparar las clases. Buenos Aires, Ed. Kapelusz, 1985. 154 p. (Más anexo).

BARBOSA HELDT, Antonio. Cómo han aprendido a leer y a escribir los mexicanos. México, Ed. Pax-México, 1988. 234 p.

BONFIL BATALLA, Guillermo. México profundo. México, Ed. Grijalbo, 1989. 250 p.

CONSEJO NACIONAL TECNICO DE LA EDUCACION. Conceptos básicos de teoría y práctica pedagógica. México, SEP-CNTE., 1983. 165 p. (Serie cuadernos, 6).

\_\_\_\_\_ . La lectura, la escritura y la expresión oral. (Práctica pedagógica). México, SEP-CNTE., s.f. 167 p. (Serie cuadernos, 7).

CONTRERAS FERTO, Raúl. Evaluación en la escuela primaria. México, Ediciones Oasis, 1966. 419 p.

EQUIPO TECNICO AYUUK. Conformación del Alfabeto Práctico Ayuuk. Ayutla, Oaxaca, CINAJUJI-Jefatura de Zonas, (Trabajo mimeografiado), 1990. 9 p.

ESCOBAR G. Miguel. Paulo Freire y la educación liberadora. México, SEP., 1985. 160 p.

FREIRE, Paulo. La educación como práctica de la libertad. México, Ed. Siglo XXI, 1975. 151 p.

\_\_\_\_\_. Pedagogía de la esperanza. México, Ed. Siglo XXI, 1993. 226 p.

\_\_\_\_\_. Pedagogía del oprimido. 23 ed., México, Ed. Siglo XXI, 1979. 245 p.

HENDRIX, Charles. Cómo enseñar a leer por el método global. Buenos Aires, Ed. Kapelusz, 1986. 81 p.

HERNANDEZ LOPEZ, Ramón. La acción educativa en las áreas indígenas. SEP-DGEEMI., 1986. 247 p. (Más páginas sueltas).

\_\_\_\_\_. La educación indígena en la educación nacional. México, SEP-INI., 1982. 59 p.

MASTACHE ROMAN, Jesús. Didáctica general. Primera parte. México, Ed. Herrero, 1980. 266 p.

\_\_\_\_\_. Didáctica general. Segunda parte. México, Ed. Herrero. 1980. 278 p.

MOLINA FUENTE, Max. Método global de análisis estructural. Teoría y práctica. México, Ed. Avante, 1980. 155 p.

NAHMAD SITTON, Salomón. Los mixes. V. XI, México, Ed. Libros de México, 1965. 137 p. (memorias del Instituto Nacional Indigenista).

PIAGET, Jean. Psicología y pedagogía. Trad. Francisco J. Fernández. Barcelona, Ed. Ariel, 1973. 208 p.

POZAS, Ricardo e Isabel H. de Pozas. Los indios en las clases sociales de México. México, Ed. Siglo XXI, 1985. 212 p.

ROMERO CASTILLO, Moisés. Las lenguas de México, II. México, SEP-INAH., 1975. 321 p.

ROS ROMERO, María del Consuelo. Bilingüismo y educación. Un estudio en Michoacán. México, Ed. Libros de México, 1981. 259 p.

SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA. Español. Auxiliar didáctico para el Primer Grado. México, SEP., 1973. 256 p.

\_\_\_\_\_. Libro para el maestro. México, SEP., 1983.  
381 p.

\_\_\_\_\_. Plan y programas de estudio. Educación Básica Primaria. México, SEP., 1993. 164 p.

SQLANA M. Fernando, et. al. Historia de la Educación pública en México. México, SEP., 1982. 645 p.

TORRES QUINTERO, Gregorio. Método Onomatopéyico. México, Ed. Patria, 1989. 94 p.

URIBE TORRES, Dolores, et. al. Didáctica de la escritura-lectura. México, Ediciones Oasis, 1968. 386 p.